



pulsaziuns

Iaco Rigo &
his ethnical project





Tesé originai ladins

01 Tàchete al tram

Al n'è pa nia dit, ch'al sii miù por nos, sc'al ne plö nia encö, al n'è pa nia dit, che la coghera se ròdi ennant desch'ara dess. Al n'è pa nia dit, che i rounse bën al post sogüsc, sce le tram vén sén, al n'è pa nia dit, deache nosta vita è n fi de sëda. Al n'è pa nia dit, che la storia müdi por na bomba emplü, al n'è pa nia dit, deache val' vi ne baia gnanca do la mort. Al n'è pa nia dit, che döt le mal sii bun por val', sce an se taca al tram, al n'è pa nia dit, che tö sii bun d'archirté le monn con to bor' som. *Al n'è nia dit, al n'è nia dit, che töa mort sii en aiüt, canche tö sgnaches enlò töa vita con na bomba por aria, gnanca Dio ne l'à dit: tàchete al tram! Al n'è nia dit, al n'è nia dit, che töa mort sii en aiüt, canche tö sgnaches enlò töa vita con na bomba por aria, tal Iraq o tla Talia, gnanca Dio ne l'à dit!* Al n'è pa nia dit, ch'al sii miù sén, sce i ne scraiu nia plü, al n'è pa nia dit, che tü edli ne däi plü speranza y belté. Al n'è pa nia dit, che an ne po nia i rì tla müsa al malan, al n'è pa nia dit, che le mal cópi dagnora vigne bun. Al n'è pa nia dit, che i n'öi nia sén tó le tram, al n'è pa nia dit, che vigne tram pòrti le mal y ne rõii nia a val'. Mo al n'è pa nia dit, che tö m'aspèti bën canch'i lasci le tram, al n'è pa nia dit, che Èl ne t'ài nia toché sén propio incé te. *Al n'è nia dit, al n'è nia dit, che söa mort sii en aiüt, canche èl sgnaca enlò töa vita con na bomba por aria, gnanca Dio ne l'à dit: tàchete al tram! Al n'è nia dit, al n'è nia dit, che söa mort sii en aiüt, canche èl sgnaca enlò töa vita con na bomba por aria, tal Iraq o tla Talia, gnanca Dio ne l'à dit!* (15/07/2005)

02 Tera

La doman gnarà y en dé nö mo 'ndespràrà, y iu ponsarà tan nö y frësch che iu sarà, y da vider fora i ciàrarà sce sorëdl saral, o sce al plöarà, sön nosta tera. Y la prôma ega dal dé sarà nea y mo laarà, y iu ponsarà a te, m'la riàrà y da te gnarà, y man tla man jaràñ, cuntra a trep döt nö, fora te nosta tera, chëra por nos cheriada y arjignada, *desco les stëres che i cumpedâñ a cionç tles cíaldes sérès, i ponsiers dalunc da tan de veres, por rajuns de teres, mo c'è pa na stëra, canche nosc morn io è tan bröm, y iu po empié na löm, canche i sun scür y ström.* I te dà la man, a te, èra de mia tera, i te bajará te, èra, por fà tera, por crësce söi, iu y tò sön cösta tera, bel sot la stëra chëra tlera de chë sëra. Porsones nasc, crësc y desflorësc, desco sérès, chëres d'isté tan beles, y zonza veres, desco nüsc varesc co s'encunta, s'archirta, ciàra y spo s'la cunta y spera a na renunzia por fà almanco val', en to' de monn, en som, o cò pon pa





i dì a döt cösc perënn chirì, a cösta nosta tera.

Ma adöm a te, éra céra, ne poi ester ström, ma con te adöm poi iu odëi chël bröm, chël bröm dal ci co stopa le fóm dal monn, le gris de Paris, y scona tü amisc, les sajuns y la sëra, y pëia les stères che i cumpedâr a cionç tles cíaldes sëres, i ponsiers dalunc da tan de veres, por rajuns de teres, mo c'è pa na stëra, sce nosc monn toronn è tan bröm, y iu po empie na löm, canche i sun endö ström. (1/10/2002)

03 Dit adascusc

Chës parores da tú slef è desco amur co sofrësc, chël corù de töa pel è desco flus co florësc. Canche les stères toma fora de tú edli co s'la ri, enlò iu sa che mia téma toma y se desfantarà. *Ascuti sô spo cösc gran chít co m'abracia toch toch pa te.* Che amur è incé pêsc, chël sa ma i còrs co patësc, zonza fà y zonza dì, parores y mans ne mëss nia capi. C'è pa frëit, c'è pa cialt, canch'an somia y jora alalt, C'è pa mol, tan d'assöt, canche l'öt è nia y döt. *Ascuti sô spo cösc gran chít co m'abracia toch toch pa te.* Canche to fle mo 'ndesprarà la réalté gnarà, tú slef frësc damanarà tan pësa pa döt to chít? *Talzi sô spo te cösc cí co mo encola toch toch pa te, toch pa te.* (5/5/2005)

04 Venezia, pësc y Merlot

Al è aisciöda, döt encérch florësc y le cianté dai vici les aries d'oduremplësc. Iu baii con te y al è desco en ponsé a tomps olache t'as falé tö y la felicité, cí co è te to còr oressi coi edli ascuté y spo te tignì por daldöt sparì. *Y al po ester che i s'encuntunse a Venezia, sóla laguna a mangé pësc y a bëre Merlot, y spo ciantarunse les ciancés de Bob Dylan, i balarun, i s'la riaron desco laota sô dal Ciolà.* I oress sté pa te che i mo desmonciass le dé, i oress sté te tú brac ponsé zonza ponsé, tö podess dadalt bradlé, che iu t'aldissi rienn, y spo töes lagrimes foss gotes d'encontenté, i podess dadalt scraié, che an dijess cösc è io ströfé, spo podessun s'an freghé, al n'è mai sté réalté. *Y al po ester che i s'encuntunse a Venezia, sóla laguna a mangé pësc y a bëre Merlot, y spo ciantarunse les ciancés de Bob Dylan, i balarun, i s'la riaron desco laota sô dal Ciolà.* (1990)

05 Le picio pësc

Cösta è la storia d'en mér sot y gran, y d'en picio pësc, en pü' spau y en pü' gram, le mér è plén de prigo y de scassaroc, y de gran balenes adora de gran marënes. Noda



picio pësc, sciàmpet'an demez, canche la gran boćia te röa dër pormez armer töa picia coda, y sprinza spo y roda, tåiet'an y smizet'an enmalora. En dé che te palsâs sôla flu d'en coral, y somiâs d'en lé bel vërt tles munts sôlalt enzai, èl roé adalerch chël pësc da chë gran fan, al ea le gran y blanch y bort y rio pescecan. Noda picio pësc, sciàmpet'an demez, canche la gran boćia te röa dër pormez armer töa picia coda, y sprinza spo y roda, tåiet'an y smizet'an enmalora. Degügn ne t'à plü odü enlò y engnò, dùc t'à spo chirì dalunc y dampró, tal gran ozeann, tai flòms y tai rüs y i pescecan s'la riea daricreo y pasciü. Degügn ne ponsâ plü che tö foss en vita, fina che en dé te na doman dër chítia, rondenil dal coral na usc da corusc y coriusc dùc gnea y t'odea dadalt ciantenn. Cianta picio pësc, y cunta dal gran mér, de to monn tan gran y de to bel coral, cianta, che i t'aldiuñ cína tlo tles munts, spo a te ciafè al mér nos dùc canç grun. (8/1/2006)

06 Altonn

La lôna corêta do Piz da Peres jö, al è les cater, la som se lascia sö, i sun sté a mo divertì y en pü a cianté y a tlo dan töa cíasa séen t'ài iu lascé. Altonn al è, iomo döt pö passé, y gnanca to amur, al n'è plü tan bel; mo i sa che tö, io, m'ös pa dër bun, y i aspeti al'asciöda, ara porta ressoreziun. Spo fajunse en móti, plü sann co tö y iu, y i metun ennom Joe o Marylou, al dess gni con nos a chëie i ciöf de pré y a cumpedé les stères tles cíaldes nets d'isté. (1991)

07 Aspeté

Al è dagnora zacai co aspeta, co aspeta ért ch'al vëgni zacai, ch'al soni pa porta chë picià bronsina, ch'al vëgni dauri la ponterina; zacai aspeta ch'al vëgni zacai, zonza dì val' o sförzé val'. Al è dagnora zacai co spera, co spera dé y net ch'al müdi dër trep... ch'al passi le chít, ch'al passi le sciodo ch'an pòi endö ri, ester bogn da dormi; zacai aspeta ch'al müdi val', zonza di y fà val' cuntra val'. Al è dagnora zacai co aspeta, co aspeta dé y net che zacai dëidi enzai, che i gragn ne vëgni nia a bombardé, che döt le monn renunzi a daidé; zacai aspeta da gni lascès sciomplamonten y ienn en pêsc. I t'à aspeté y al è gnü le dé che l'aspeté s'à averé; tö ès atlò, le monn ea atlò, al à lascé da trà le fle; mo ciámó aspetái, empò aspetái, che val' sozedess zonza dì val'. I sun dagnora iu ch'i aspeti, ch'i aspeti ért ch'al sozedi val'... che tö vëgni canch'i sun su, che tö vai canche tö es tlo; i spéri dagnora che i pòi dagnora aspeté sön val'





zonza di val'. Al gnarà le dé che i n'aspetaràn, i n'aspetaràn plü a nia, y a degügn; no a iustizia, no a aroganza; enlò m'an roarà ch'i à dagnora aspeté, al sarà en dé zonza perié ch'al vëgni zacai a mo di val'. (20/02/2002)

08 Amisc

La sëra è gnüda, la sëra è jüda, la jont ea tlo y s'an è jüda, sora m'ài lascé endô, desco ordöra consumada. Scöra strada, foscia cïra, zonza stëra y zonza amia. Ensciö è i amisc, cösta è compagnia, fà gran festa y alegría, tlo poste ma t'la ri y cianté, y guai proé da ester tò, cösc post è fat por chéra co bër y guai mo gnì con to malér. Holdirî.

L'ostì s'à dampez belo endormedi, cösc bar mo fej bën ma en pü' ri, tan ienn ch'i baiass sén d'amur con Sofia, magari ne i trà dant plü nia, ma ti dijenn tan ienn ch'i l'à, no plü mai ji danciarà. I n'à nia capì, sce iu sun bën mio amì, sc'i m'ò bën bun a me canche düc m'à lascé, tan che mies forzes mo tin en pè zonza che i mësséi tomé, sön mia strada zonza stëra. Scöra ombría zonza amia. Holdirî. La dé orësc, le dé chél crësc, cuntra ciasa i ciöf florësc, al è pö isté y enzai aspetá zacai co m' à albù mancia enséra, amisc co è gnüs lascés susc, y m' à aspeté enmuntri adascusc. Holdirî. (22/8/05)

09 Le lé co n'è nia

Sön cösc monn èl en lé co n'è nia, ponü ete te na val mä mia, en iade èl barches co naina tlo y enlò, spo èl endô en iade dlacé pro. Al è le lé de mia fantasia, sön spona passa mi dis dlungiaïa, fina che l'ega rogor ete y fora pòi deponje lassora. Al sofla l'ont y les ondes s'alza sô, slaté vén mio ponsier sorajö, al è i momonc dla vita ciariës da pulsaziuns, da fle, da scrais, da scherc y da pasciuns.

Te mio lé vëghi jont co s'erj y toma, le plü ete le plü dalunc da spona, ai cércia la víta te sôa profundité, mo zonza roé 'ndô a spona de dé. Te mio lé vëghi inéé flus co noda, sot i rais plü duc de lôna, les flus à i corusc plü bi d'en paraisc, cösc lé è mia tera y mio païsc. Dal'ega s'alza sô mi amisc y mio amur, mo envieïa da balé en bal d'onur, i mo rodi sön mio lé lëde y lesier, la fantasia à davagné sön mio ponsier. (al'amica Prísca, 20/08/02)

10 Fanes

Danter tera y ci, danter mort y vi, sta cösc régn endormedi. Enzai ài lit o aldì, spo ennier ài sònti, che al ea gran ora da ji. *Che le temp mo cherdâ, le ciastel de Fanes cuntâ.*



I dis de nüsc istêis è pa cumpedés, nüsc bi pres è atompêis y ria cira sëgna sén nüsc crêp tan blanç, desco crêda co se para da enrosadôra. Danter tera y ci, danter mort y vi, s'â mio cör endormedi. I à somié dal re, dla reïna y de söa jona Dolasila. *Che la vera ess döt desdrüt la raiëta dijea danfora.* Oh arsesc sén tö, löm de nosc gran ci, pôrtesse confort y amur, tlo te hosta val co spera entres ciamó da resté sconada da vigna stëra foscia y scöra. Danter tera y ci, danter mort y vi, s'â mia mont endormedi. Tal som le re à dauri so bel ciastel y à dit "mio or è le plû gran y bel". *L'engordia comana döt le monn y le scûr rump la löm.* Luianta dorm tal crêp, ara speta êrt da porté endô löm tal monn. Danter tera y ci, danter mort y vi, dorm cösc rëgn empormotü, y mai nasciü. (al amich Alfons, 8/2005)

11 Cancun

Tan de dis belo atlò amesa cõstes munts a dì de sciö y de no. Tan de confaruns, tan de sajuns, tan de mituns. I aste ciaré, ensnet ciaré, ala scûrité, ara à na cîra desco na vedla iatamajîra. *I arati ch'al sii da ji en iade endô a chirì contrades plènes de flus dai cionc y val' corusc, tan dio el pa ca, che te n'as nia plû mangé, en bel gran anterbanch, co à rot la plöya y scûrité.* Tö m'l'as dit ennier che i àn jont co ciara scûr desco la net, d'atri à 'n let de stran y frëit y na fan dal malan. Ala fin ma püç conésc che le flider blanch endô florësc y che le corù de nüsc dis val deplû co en bot de slop. *Mo saste ci ch'i fajun, en ciapel nos se cumpruni, i tacun sö en bel cancun y jorun a Cancun, enlò s'enmaginun' da vire t'en miù monn, chël monn che i conesciùn da fiabes y dal som.* Saste, canche tö tires le flie èl desco sce na fontana amerscia en rié. Tö gloses les emziuns d'en tomp tla plû bela eté. Spo mi edli söñ töa boçia se sont y porté se lascia desco són na raita, i toli pert sén a 'n monn co ama propio la vita. *Al è ché sinfonia, chë gola zonza fan, chë erba co bér aisciöda, chël brac co armer la man, adöm al enchersciomun y ai retráç che an mët ia te chël testamont che la jont llama "liber dia vita".* (2003)

12 La mama

Canche tö chires la mama t'astèleste desco en viadù, canche ara n'è nia la mama, te sônteste daldöt su, y to tru ne va plû engnó, tö pos endô dé ota y al t'an röa che laota ti àste slüt la porta. Canche tö vas dla mama t'aspètera desco da eterñ, canche ara è a ciásia la mama te stâste atira endô bén, y to tru è roé pal bel, y tö vëghes empormó



le dé, ch'al è dé y ch'al è sarënc'h sora te y te te. *Cösc è en abrac co ne mëss nia motigni, mo co mo tin empò, desco en lén so fió, al è la vita co dà ennant la vita, cína la fin dal monn, cína ch'al è löm.*

La mama è entres enlò, che tò ne vái altró, y che tò stài atlò, deache le mal è endlunch, y bonamonter ma éra con l'oraziun è bona da le tignì dalunc da töes vals y da töes munts. Sce tò es spo altró aste la mama damprò, tò aldes sù ponsiers, tò sontes söes bries, y al è desch'ara te cherdass por t'avéi tal grémou y ne te dé mai plü ca - a cösc monn. *Cösc è en abrac co ne mëss nia mo tigni, mo co mo tin empò, desco en lén so fió, al è la vita co dà ennant la vita, cína la fin dal monn, cína ch'al è löm.* (ala Mama, 23/5/2005)

13 Rödena

Sön na rödena da Pliscia sunse corsciüs sö, la jont messâ lauré da paur ensciö, por tràete le pan y en pü' de davagn, por trà ennant la vita ia por l'ann. En pü' de amur m'ài scinché a me, che i mëssi porchël sén ringrazié, cösc amur por dé sodesfaziun, por dì ch'i à na gran ierpejün. *Aih mo sén stài sonté amez ciüté, io na melodia, la chitara tla man, jont sta chita a tlocené, mo sciúra en scioldo ca dlungia me.*

Sön na rödena na cíasa de lén, en pre, na stala, en pü' de fén, na vacía, en porcel, en té picio min, cösc ea to dér destin. Spo m'ài fat sön tru por jì a fortuna envalgò, le tru m'à mené amez ciüté atlò, y la jont m'à belo cuaji amatì, ai mo ciara desche i gness d'Lá Pli. *Aih mo sén stài sonté amez ciüté, io na melodia, la chitara tla man, jont sta chita a tlocené, mo sciúra en scioldo ca dlungia me.*

Pordért m'ài ma fat iu dann enstës, (ne) podess mai lascé odëi desche t'es, endere töes mans è fates da paur, ince sce tò n'es degün paur. *Mo (a)speta ma rödena y cíasa de brëies, io na melodia, spo lasci vëies, vëgni da te lasci cösta porjun, y son mia ciancia danter cíasa y majun.* (1986)

14 En chél dé

En chél dé che tò t'an ès jüda áste la gonela lungja y scöra, en chél dé che tò t'an ès jüda él ince döt le tomp sot la plöia, y l'ega gotà da plüra y 'nchersciomun te nosc visti. En chél dé che tò t'an ès jüda él amez le mëns de mà y lóna pasciüda, en chél dé che tò t'an ès jüda él hostes corsciaries co floria a blancojin y döta la natöra nascea y cherscea y l'amur fajea.



Y dui edli ciarâ foraijö tla val, tan dalunc t'an êste mo mai, sön to iade, tan dalunc sön to iade.

En chël dé che tö t'an ês jüda ne ponsâi plü a nia, no d'avëi la ria, en chël dé che tö t'an ês jüda âi lascé da crëie ai ciöf y al vërt de mà, y inë Dio messâ ester tan dalunc y mo tralasciâ. En chël dé che tö t'an ês jüda ea pordërt en dé da festa y gran fortuna, en chël dé che tö t'an ês jüda s'â dé adöm en prinz enzai ia tla Spagna y vigne plata y radio y vigne televijjun baiâ d'amur.

Y dui cörs se scarzâ, tai plü bi près de mà, tan danciarà êste pa sön to iade, tan danciarà sön to iade. (16/5/2005)

15 I ti scrii al Picio Bambin

I ne sa nia sc'i po, po bën te scri, iô i ne sa nia sc'i po bën, po bën te scri, che le monn che le monn adorass pêsc, tan de pêsc, danter popui blanc y fosc, cun résc mà de prosc, al post dla gran corona en ciapel, co foss tre' plü bel.

I ne sa nia sc'i po, po bën te scri, iô i ne sa nia sc'i po bën, po bën te scri, che le monn che le monn adorass amur, che le monn che le monn adorass amur tan d'amur, na oma chir l' onur sont dé y net dolur, so èl ti à 'mpormotü le paraisc, mo spo s'an èl jü.

I ne sa nia sc'i po, po bën te scri, iô i ne sa nia sc'i po bën, po bën te scri, che le monn che le monn adorass tomp, che le monn che le monn adorass tomp, tan de tomp, por ascuté sô l'ont y scuté en iade chic, ciaré spo sô 'n momont tal firmamont, somié da joré.

I ne sa nia sc'i po, po bën te scri, iô i ne sa nia sc'i po bën, po bën te scri, che le monn che le monn adorass lõm, che le monn che le monn adorass lõm, tan de lõm, por odëi tres le fôm co sofia les ciûtês y conësce fòra ch'ara è gnuïda, endô l'aisciöda, endô l'aisciöda. i près è endô endesprès, i ciöf è endô cioscès, por stlâfs y rësc, por vera y pêsc, (Nadé 1999)

16 Iolan

Plan, ma plan, gnaraste tö en dé da me a mo consolé. Chít, ma chít, saral to ciap co vën adancuntra a me. *Spo te dijarài, io y te dijarà iolan de döt, che tö m'as pa tan daidé.* Önn, ma önn, sarà le baje che i te dà por te ringrazié. Öna, ma öna, sarà lagota co gnarà da mi edli por t'la scinché. *Spo te dijarài, io y te dijarà iolan de döt, che tö m'as pa tan daidé.* (1986)



Tal stüde de registrazion
„Davide Records“ a Badia,
setember 2005



Concert
„Musiga ladina
te plaza“ a La Pli
de Mareo, iuli 2005



„Ladiniatour 2005“, concert a La Ila, october 2005



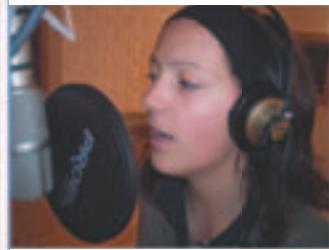
Angela



Arcangelo



Priscila y Josué



Angelika



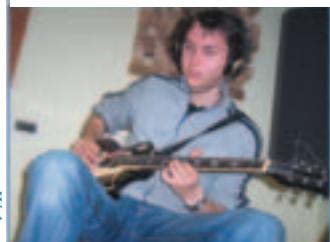
Oswald, Gabriel, Oskar,
Christian E., Christian P.



Philipp



Andrea



Walter



Ludwig



Sabine, Ingrid



Simon, Franz, Gregor, Alfons



Georg



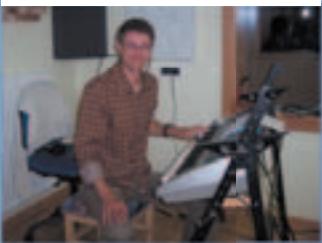
Natalia, Susanne, Annies



Max



Davide



Ludwig



Texte in deutscher Sprache

Tachete al tram (eigentlich "häng dich an die Straßenbahn", ladinische Redewendung für "verbiss dich")

Es ist ja nicht gesagt, dass es heute für uns besser ist, wenn es nicht regnet, es ist ja nicht gesagt, dass die Kugel sich stets weiterdreht wie es bestimmt sein soll, es ist ja nicht gesagt, dass wir unversehrt ankommen, wenn wir jetzt die Straßenbahn benützen, es ist ja nicht gesagt, da unser Leben an einen seidenen Faden hängt. Es ist ja nicht gesagt, dass sich die Geschichte mit einer weiteren Bombe ändert, es ist ja nicht gesagt, weil mancher Lebender auch nicht nach dem Tod spricht, es ist ja nicht gesagt, dass all das Böse für etwas nützlich ist (ladinische Redewendung: "vigne mal è bun por val"=jedes Schlechte ist für etwas nützlich), wenn man sich an die Straßenbahn hängt, es ist ja nicht gesagt, dass du im Stande bist, mit deinem Alpträum die Welt anzuhalten. Es ist nicht gesagt, es ist nicht gesagt, dass dein Tod eine Hilfe ist, wenn du dein Leben so in die Luft sprengst, nicht einmal Gott hat es gesagt: tachete al tram. Es ist nicht gesagt, es ist nicht gesagt, dass dein Tod eine Hilfe ist, wenn du dein Leben in die Luft sprengst, im Irak oder in Italien, nicht einmal Gott hat es gesagt. Es ist ja nicht gesagt, dass es jetzt nützlicher ist, wenn wir nicht mehr schreien, es ist ja nicht gesagt, dass deine Augen nicht mehr Hoffnung und Schönheit (lad. "belté"=innere Schönheit) ausstrahlen. Es ist ja nicht gesagt, dass man nicht den Teufel anlachen kann (ladinische Redewendung "rì tlà müsa" = verspotten), es ist ja nicht gesagt, dass das Böse stets die Böte besiegt. Es ist ja nicht gesagt, dass ich jetzt nicht die Straßenbahn benützen will, es ist ja nicht gesagt, dass jede Straßenbahn das Böse bringt und nicht irgendwo ankommt. Aber es ist auch nicht gesagt, dass du auf mich wartest, wenn ich aussteige, es ist ja nicht gesagt, dass Er nicht genau dich getroffen hat. Es ist nicht gesagt, es ist nicht gesagt, dass sein Tod eine Hilfe ist, wenn er dein Leben in die Luft sprengt, nicht einmal Gott hat es gesagt: tachete al tram. Es ist nicht gesagt, es ist nicht gesagt, dass sein Tod eine Hilfe ist, wenn er dein Leben so in die Luft sprengt, im Irak oder in Italien, nicht einmal Gott hat es gesagt.

Tera (steht im Ladinischen für "Heimat, Welt, Land, Boden, Dorf")

Der Morgen wird kommen und ein neuer Tag wird mich wecken und mir wird bewusst sein, wie sehr ich neu und frisch bin, und ich werde aus dem Fenster blicken und sehen, ob die Sonne scheint oder ob es regnet, auf unser Land. Und das erste Wasser des Tages am Waschbecken wird neu sein und wird mich waschen, und ich werde an dich denken, lächeln und zu dir kommen, und wir werden Hand in Hand Neuem zusteuern, hinaus gehen auf unser Land, das für uns bestimmt ist, und so hergerichtet wurde. Mir kommen wieder die zahlreichen Sterne in den Sinn, welche wir in den warmen Abenden des Sommers zählten, mit den Gedanken abseits von Kämpfen um eine Heimat; aber was ist schon ein Stern, wenn die Welt so blau ist, und ich immer wieder ein Licht anzünden kann, sobald ich wieder stumm bin. Ich reiche dir die Hand, dir, Frau meines Landes, ich werde dich küssen, dich, Frau, um Heimat zu erschaffen, um zu wachsen, ich und du, in dieser Heimat, unter dem klaren Stern jenes Abends. Menschen kommen zur Welt, wachsen und verwelken wie jene Abende, die schönen im Sommer, es gibt Kinder die Krieg nicht kennen, und es gibt unsere Schritte, welche sich begegnen und sich dann unterhalten und auf einen Verzicht (Rücknahme) hoffen, um mindestens etwas aufzubauen zu können: ein Stück Welt, einen Traum oder wie du all unser ewiges Suchen nennen willst, dieses unser Stück Erde oder Heimat. Nur mit dir zusammen, liebe Frau, bin ich nicht stumm, nur neben dir kann ich dieses Blau sehen, dieses Blau des Himmels, das den Nebel der Welt zudeckt, und das Gris von Paris, und das die Freunde, die Jahreszeiten und den Abend schützt und die zahlreichen Sterne einfängt, welche wir in den warmen Abenden des Sommers zählten, mit den Gedanken fern von Kämpfen um eine Heimat; aber was soll das mit den Sternen, wenn ja die Welt so rund und blau ist, und ich ein Licht anzünden kann, sobald ich wieder stumm bin.

Zugeflüstert

Jene Worte aus deinem Mund sind wie schmerzende Liebe, jene Farbe deiner Haut ist wie eine blühende Blume. Wenn dann die Sterne aus deinen lachenden Augen fallen, weißt ich, dass meine Angst mitfällt und vergeht. Ich kann dann diese große Stille fühlen, die mich fest an dich klammert. Das Liebe auch Ruhe sein kann, wissen nur die Herzen, die Schmerz empfinden. Man muss nicht handeln und sprechen, Worte und Hände müssen nicht agieren. Was ist Kälte, was ist Wärme, wenn man träumt und hoch fliegt, was ist schon nass und trocken, wenn



die Ruhe ein Alles und Nichts ist. Ich kann diese große Stille fühlen, die mich fest an dich klammert. Sobald mich dein Atem weckt, wird die Realität schon da sein und deine Lippen werden mich fragen "wieviel wiegt deine ganze Ruhe?" Ich werde dich dann in dieses Etwas heben, das mich fest an dich klammert, fest an dich.

Venedig, Fische und Merlot-Wein

Es ist Frühling, alles blüht überall, und der Gesang der Vögel füllt die duftenden Lüfte. Ich unterhalte mich mit dir und es ist wie eine Erinnerung an jene Zeiten, wo du und das Glück mir fehlten; was in deinem Herzen vorgeht möchte ich mit den Augen hören und dich dann so halten, dass ich mich auflöse. Es ist (tatsächlich) möglich, dass wir in Venedig aufeinander treffen, auf der Lagune beim Fischessen und Merlot-Trinken, und dann werden wir die Lieder von Bob Dylan singen, wir werden tanzen, wir werden lachen, wie damals im Ciola. Ich wünschte ich könnte bei dir sein und die Zeit vergessen, ich wünschte in deinen Armen zu sein und an nichts denken zu müssen, du könntest laut weinen und ich würde dich lachen hören, und dann wären deine Tränen Tropfen des Glücks, dann könnte ich laut schreien, dass man munkeln würde, ich sei durchgedreht, dann könnte ich aber alles auf die leichte Schulter nehmen, denn nichts von all dem ist wirklich geschehen. Es ist (tatsächlich) möglich, dass wir in Venedig aufeinander treffen, auf der Lagune beim Fischessen und Merlot-Trinken, und dann werden wir die Lieder von Bob Dylan singen, wir werden tanzen, wir werden lachen, wie damals im Ciola.

Das Fischlein

Ich erzähl dir die Geschichte eines tiefen und großen Meeres, und eines schüchternen und zitterigen Fischleins; das Meer ist voll von Gefahren und Beben, und große Wale brauchen große Mahle. Schwimm kleiner Fisch, flieh wenn das große Maul ganz nahe kommt, beweg deinen kleinen Schwanz und düse dann davon, kreise und verschwinde. Eines Tages, als du dich auf einem Korallenriff ausruhstest und von einem schönen grünen See in den Bergen träumtest, kam jener Fisch mit dem großen Hunger daher; es war wirklich der große, weiße, wilde und böse Haifisch. Schwimm kleiner Fisch, flieh wenn das große Maul ganz nahe kommt, beweg deinen kleinen Schwanz und düse dann davon, kreise dich und verschwinde. Darauf sah dich niemand mehr, weder dort noch anderwo im großen Ozean, in den Flüssen und den Bächen; und die Haie lachten spöttisch und zufrieden. Man hatte schon die Hoffnung aufgegeben, dass du noch am Leben wärst, bis eines stillen Morgens vom Korall eine schrille Stimme erklang; und alle kamen um nachzusehen was da los war: und sahen dich singen. Sing, mein kleiner Fisch, erzähl von großem Meer, von deiner weiten Welt, und von deinem schönen Korall, sing, dass wir dich bis zu uns hier in den Bergen hören, dann werden wir uns alle bereit machen, um dich zu besuchen.

Herbst

Der Mond dreht sich über den Piz da Peres, es ist vier Uhr morgens, die Müdigkeit meldet sich, ich war in der Unterhaltung und habe auch gesungen, und hier vor deinem Haus verabschiede ich mich von dir. Es ist Herbst, und alles scheint vergangen zu sein, und auch deine Liebe ist nicht mehr so schön, aber ich bin mir sicher, dass du mich sehr liebst, und ich warte auf den Frühling, der wird die Auferstehung bringen. Dann werden wir ein Kind zeugen, das gesünder sein wird als du und ich, und wir werden ihm den Namen Joe oder Marylou geben, es soll mit uns gehen Wiesenblumen pflücken und die Sterne der heißen Sommernächte zählen.

Warten

Jemand wartet immer darauf, dass jemand kommt, dass das Hausglöcklein klingelt, dass sich der Hauszaun öffnet, jemand wartet immer darauf, dass jemand kommt, ohne etwas zu sagen oder etwas zu erzwingen. Jemand hofft immer, Tag und Nacht, dass sich vieles ändert, dass die Stille vergeht, dass das lange Gesicht nachgibt, damit man wieder lachen kann, damit man es wieder schafft, zu schlafen, jemand wartet immer darauf, dass sich etwas ändert, ohne etwas zu sagen und etwas gegen etwas zu unternehmen. Jemand wartet immer, Tag und Nacht, dass jemand irgendwo zu Hilfe eilt, dass die Mächtigen nicht bombardieren, dass die ganze Welt verzichtet zu helfen,



jemand wartet einfach in Ruhe gelassen zu werden. Ich habe auf dich gewartet und es ist der Tag gekommen, wo das Warten sich erfüllt hat, du warst da, die Welt war da, und alles war wie atemlos, aber trotzdem wartete ich, dass etwas geschehe ohne etwas zu verlangen. Immer ich warte, und erwarte es kaum, dass etwas geschieht, dass du kommst, wenn ich alleine bin, dass du gehst, wenn du da bist, ich hoffe immer, dass ich immer auf etwas warten kann, ohne etwas zu sagen. Es wird der Tag kommen, wo wir nicht mehr warten, weder auf etwas noch auf jemand, weder auf Gerechtigkeit, noch auf Arroganz, da wird es mit Leid tun, dass ich immer gewartet habe, es wird ein Tag sein, an dem man nicht mehr um etwas bittet.

Freunde

Der Abend ist gekommen, der Abend ist vergangen, die Leute waren hier und sind dann wieder fort gegangen, alleine haben sie mich zurück gelassen, wie aufgebrauchtes Obst. Dunkler Weg, schwarzer Ausdruck, ohne Sterne und ohne Freundin... So sind die Freunde, das ist Freundschaft, man soll Feste feiern und Stimmung machen, hier kannst du nur lachen und singen, und wehe dir, du versuchst "Mensch" zu sein, dieser Ort ist nur für diejenigen geschaffen, die trinkt und ihrem Leiden nicht freien Lauf lässt. Der Wirt ist bereits eingeschlafen, diese Bar bringt mich wohl nur mehr zum Lachen, ich würde so gerne jetzt mit Sofia über die Liebe sprechen, und ihr wohl nichts mehr vorwerfen, ihr nur sagen, wie sehr ich sie habe und dass sie nie mehr von mir gehen soll. Ich bin mir nicht sicher, ob ich schon mein Freund bin, ob ich mich schon liebe sobald mich alle verlassen haben, wieviel mich meine Kräfte aufrecht halten, ohne dass ich fallen muss. Auf meinem Weg, ohne Stern, mit einem dunklen Schatten und ohne Freundin... Der Morgen bricht an, der Tag wächst, auf meinem Heimweg blühen die Blumen, es ist ja Sommer und irgendwo wartet jemand der mich in der Nacht vermisst hat, Freunde die alleine gelassen wurden und wach und still auf mich gewartet haben.

Über den See, den es nicht gibt

Auf dieser Welt gibt es einen See, den es eigentlich nicht gibt, er ist nur in meinem Tal auffindbar, auf ihm schaukeln oft Boote, aber dann ist er wieder zugefroren. Es ist der See meiner Fantasie, an seinem Ufer ziehen meine Tage vorbei, bis das Wasser ein- und ausgeht kann ich auf ihm malen. Es bläst der Wind und die Wellen heben sich, meine Gedanken werden aufgewühlt, es sind die Augenblitze des Lebens, geladen mit Pulsationen, mit Atem, mit Rufen, mit Rissen und Leidenschaften. In meinem See sehe ich Menschen, die sich erheben und dann fallen, weit weg vom Strand, sie kosten das Leben in seinem ganzen Ausmaß, aber ohne dann wieder ans Ufer zu gelangen. In meinem See schwimmen auch Blüten, in den angenehmen Strahlen des Mondes, die Blüten tragen die schönsten Farben des Himmels, dieser See ist meine Heimat und mein Land.

Aus dem Wasser erheben sich meine Freunde und meine Liebe, sie laden mich auf einen Ehrentanz ein, ich kreise frei und leicht im See, die Fantasie hat meinen Verstand bezuwungen

Fanes (Fanesal in Mareo-Enneberg, umworben von natürlicher Schönheit und von der ladinischen Mythologie): Zwischen Erde und Himmel, zwischen Tod und Leben, liegt dieses verschlafene Reich. Irgendwo habe ich gelesen oder gehört, und gestern habe ich gespürt, dass die Zeit gekommen ist. Das Fanes-Schloss erzählte: Die Tage unserer Sommer sind gezählt, unsere schönen Wiesen sind betagt und unsere Berge besitzen ein angeschlagenes Gesicht; sie sind so bleich wie Kreide, die sich vor dem Berglügen wehrt. Zwischen Erde und Himmel, zwischen Tod und Leben, ist mein Herz eingeschlafen. Ich habe vom König geträumt, von der Königin und von ihrer Tochter Dolasila. Die Raietà (ladinisch, ist eine Art Zauberstein) prozeigte, dass der Krieg alles zerstört hätte. Oh komme jetzt, Licht unseres großen Himmels, bring uns Trost und Liebe, hier in unserem Tal wo alles immer noch hofft von der Zeit des schwarzen und dunklen Sternes verschont zu bleiben. Zwischen Erde und Himmel, zwischen Tod und Leben, ist mein Verstand eingeschlafen. Im Traum hat der König sein schönes Schloss geöffnet und hat gesprochen "ich besitze das größte und schönste Gold". Die Geldgier regiert die ganze Welt und die Dunkelheit verdirbt das Licht. Juania schlält im Felsen, sie kann es kaum erwarten, wieder Licht in die Welt zu bringen. Zwischen Erde und Himmel, zwischen Tod und Leben, schlält dieses versprochene, aber nie geborene, Reich.





Cancun (lad. "Enzian", Stadt in Mexiko)

So viele Tage halten wir uns schon in diesen Bergen auf, um Ja und Nein zu sagen. So viele Prozessionsfahnen, so viele Jahreszeiten, so viele Kinder. Hast du heute schon die Dunkelheit gesehen, sie zieht ein langes Gesicht wie ein alter Tausendfüßler. Ich glaube, es ist Zeit, wieder einmal die Wiesen aufzusuchen, jene die voll sind von Blüten in hundert Farben, wie lange ist es her, dass du nicht mehr einen großen Regenbogen gegessen hast, der den Regen und die Dunkelheit vertrieben hat. Du hast mir gestern gesagt, dass hier Menschen leben, die so dunkel wie die Nacht dreinschauen, andere haben einen Strohsack zum Schlafen und einen Teufelshunger, letztendlich erkennen nur wenige, dass der weiße Flieder blüht, und, dass der Atem unserer Tage mehr zählt als ein Gewehrschuss. Weisst du, was wir machen, wir kaufen uns einen Hut, wir hängen einen Enzian (Enzian=ladinisch "cancun") daran und fliegen nach Cancun, dort träumen wir von einer besseren Welt, einer Welt, die wir nur aus den Sagen und den Träumen kennen. Weisst du, wenn du atmest ist es als würde eine Quelle einen neuen Weg schlagen. Du schluckst die Emotionen einer Zeit im schönsten Alter. Dann setzen sich meine Augen auf deinen Mund und lassen sich wie von einer Schaukel tragen, ich nehme nun teil an einer Welt, die das Leben liebt. Es ist jene Symphonie, jene Lust ohne Hunger, jenes Gras, das Frühling trinkt, jener Arm der die Hand bewegt, zusammen mit der Sehnsucht und den Bildern die man in jenem Testament aufbewahrt, das die Menschen "Buch des Lebens" nennen.

Die Mutter

Wenn du die Mutter suchst, stellst du dich wie ein kleines Kind an. Wenn die Mutter nicht da ist, fühlst du dich verlassen und dein Weg geht nirgends mehr hin, du kannst höchstens noch umdrehen, und es tut dir Leid, dass du vor ihr jenes Mal die Tür abgeschlossen hast. Wenn du zur Mutter gehst, wartet sie bereits auf dich wie seit ewigen Zeiten. Wenn die Mutter zuhause ist, geht es dir besser, und dein Weg ist zuhause angekommen, und dann erst kannst du den hellen Tag sehen und erkennen, dass das Wetter schön ist. Das ist eine Umarmung, die mich nicht halten muss, die mich trotzdem hält, wie ein Baumstamm seinen Ast, es ist das Leben, das das Leben weitergibt, bis ans Ende der Welt, solange es noch Licht gibt. Die Mutter ist da, damit du nicht anderswohin gehst, und damit dir hier bleibt, weil das Böse überall vorzufinden ist, und wahrscheinlich nur sie imstande ist, mit dem Gebet das Böse in deinen Tiefen und Höhen fern zu halten. Wenn du dann fern bist, hast du die Mutter in deiner Nähe, du hörst ihre Gedanken, du spürst ihren Kummer, und es kommt dir vor, sie rufe dich zurück, um dich in ihrem Leib zu haben und dich nie mehr für diese Welt herzugeben. Das ist eine Umarmung, die mich nicht halten muss, die mich trotzdem hält, wie ein Baumstamm seinen Ast, es ist das Leben, das das Leben weiter gibt, bis ans Ende der Welt, solange es noch Licht gibt.

Rödena (lad. "steile Wiese")

Auf einer steilen Wiese in Pliscia sind wir aufgewachsen, die Leute mussten hart arbeiten, um das Brot und ein wenig Geld zu ergattern, um das Leben weiterzuführen. Ein bisschen Liebe haben mir diese Leute geschenkt, so dass ich mich nun bedanken sollte; diese Liebe war ein Zeichen der Zufriedenheit und ein großes Erbe. Aber jetzt hocke ich in dieser Stadt, ein Lied, die Gitarre in der Hand, Menschen bleiben stehen, um Beifall zu klatschen, werfen mir eine Münze entgegen. Auf einem steilen Gelände stehen ein Holzhaus, eine Wiese, ein Stall, eine Hand voll Heu, eine Kuh, ein Schwein, ein Kätzchen. All das war eigentlich mein Schicksal. Aber ich bin aufgebrochen, um irgendwo das große Glück zu suchen, der Weg hat mich in diese Stadt geführt, und die Leute haben mich aus der Fassung gebracht, sie schauen mich an als wüssten sie, dass ich aus La Pli/Enneberg komme. Jetzt hocke ich in dieser Stadt, ein Lied, die Gitarre in der Hand, Menschen bleiben stehen, um Beifall zu klatschen, werfen mir eine Münze entgegen. Eigentlich habe ich mir selbst den Schaden zugefügt, man sollte nie zeigen wer man ist, aber deine Hände sind aus Bauernstoff, auch wenn du selbst kein Bauer bist. Warte nur, steile Wiese und Holzhaus, noch eine Melodie, dann höre ich auf, komme zu dir, verlasse dieses Gefängnis und singe mein Lied zwischen Haus und Stadel.



An jenem Tag

An jenem Tag, wo du fort gingst, hattest du einen langen dunklen Rock an, an jenem Tag, wo du fort gingst, da war auch die Zeit verregnet, und das Wasser tropfte aus Trauer und Sehnsucht in unseren Hofbrunnen. An jenem Tag, wo du fort gingst, war es mitten in Mai und es war Vollmond, an jenem Tag, wo du fort gingst, standen unsere Kirschbäume in voller weißer Blüte und die ganze Natur kam zur Welt, wuchs und verliebte sich. Und zwei Augen schauten hinab ins Tal, wie weit warst du schon, auf deinem Weg? An jenem Tag, wo du fort gingst, dachte ich an nichts mehr und auch nicht daran, dass ich traurig sein könnte, an jenem Tag, wo du fort gingst, hörte ich auf, an die Blumen und an das Maigrün zu glauben, und auch Gott musste weit weg sein und verließ mich. An jenem Tag, wo du fort gingst, war eigentlich ein Tag der Freude und des Glücks, an jenem Tag, wo du fort gingst, fand die Hochzeit eines Prinzen irgendwo in Spanien statt und jede Zeitung und jeder Fernsehsender berichtete über die Liebe. Und zwei Herzen zerbrachen in den schönsten Wiesen des Maies, so fern warst du schon auf deinem Weg.

Mein Brief ans Christkind

Ich weiß nicht, ob ich den Mut aufbringe, dir zu schreiben. Ich möchte dir nur sagen, dass die Welt Frieden braucht, unter den weißen und schwarzen Völkern, mit nur netten Königen, die an Stelle der schweren Krone einen Hut tragen, ja das wäre viel schöner.

Ich weiß nicht, ob ich den Mut aufbringe, dir zu schreiben. Ich möchte dir nur sagen, dass die Welt Liebe braucht, viel Liebe. Bei mir ist eine Mutter, die Tag und Nacht ihre Ehre sucht, ihr Mann hätte ihr den Himmel versprochen, hat sie dann aber verlassen.

Ich weiß nicht, ob ich den Mut aufbringe, dir zu schreiben. Ich möchte dir nur sagen, dass die Welt Zeit braucht, viel Zeit, um dem Wind zuzuhören und einmal still zu sein, für einen Moment dann in den Sternenhimmel zu blicken und zu fliegen träumen.

Ich weiß nicht, ob ich den Mut aufbringe, dir zu schreiben. Ich möchte dir nur sagen, dass die Welt Licht braucht, viel Licht, um durch den erstickenden Nebel der Städte zu schauen und zu erkennen, dass es wieder Frühling geworden ist. Die Wiesen sind wieder zum Leben erweckt, die Blumen sind wieder entsprungen: für Sklaven und Könige, für Krieg und Frieden.

Danke

Leise, ganz leise, wirst du eines Tages zu mir kommen, um mich zu trösten, leicht, ganz leicht, wird dein Gang auf dem Weg zu mir sein. Dann werde ich dir danken, für alles danken, weil du mir geholfen hast. Nur einen einzigen Kuss werde ich dir geben, um dir zu danken, und nur eine einzige Träne wird für dich aus meinen Augen tropfen. Dann werde ich dir danken, für alles danken, weil du mir geholfen hast.



Testi in italiano

Attaccati al tram: Non è detto, che sia meglio per noi, se oggi non piove; non è detto, che la sfera continui a girare dove dovrebbe. Non è detto, che arriviamo sicuri a destinazione, se il tram arriva adesso; non è detto, perché la nostra vita è un filo di seta. Non è detto, che la storia cambi per una bomba in più, non è detto, perché qualche vivo non parla neanche dopo la morte. Non è detto, che tutti i mali vengano per nuocere, se ci si attacca al tram, non è detto, che tu riesca a fermare il mondo con il tuo incubo. Non è detto, non è detto, che la tua morte sia un aiuto, quando butti via la tua vita con una bomba in aria, neanche Dio non l'ha mai detto: attaccati al tram! Non è detto, non è detto, che la tua morte sia un aiuto, quando butti via la tua vita con una bomba in aria, in Iraq o in Italia, neanche Dio non l'ha mai detto! Non è detto, che ora sia meglio, se non urliamo più; non è detto, che i tuoi occhi non diano più speranza e bellezza. Non è detto, che non si possa ridere in faccia al diavolo, non è detto, che il male vinca sempre sul bene. Non è detto, che io ora non voglia prendere il tram, non è detto, che ogni tram porti al male e non conduca da qualche parte. Ma non è detto, che tu mi aspetti quando lascio il tram, non è detto, che ora L'Ue non abbia centrato proprio anche te. Non è detto, non è detto, che la tua morte sia un aiuto, quando butti via la tua vita con una bomba in aria, neanche Dio non l'ha mai detto: attaccati al tram! Non è detto, non è detto, che la sua morte sia un aiuto, quando butta via la tua vita con una bomba in aria, in Iraq o in Italia, neanche Dio non l'ha mai detto!

Terra: L'alba verrà e un giorno nuovo mi sveglierà, e io penserò quanto nuovo e fresco sarò, e dalla finestra guarderò se il sole splenderà, o se pioverà, sulla nostra terra. È la prima acqua della giornata sarà nuova e mi laverà, ed io pensero a te, sorridere e verrò da te, e andremo mano nella mano, incontro al nuovo, fuori nella nostra terra, quella creata per noi e preparata come le stelle che contavamo a centinaia nelle sere calde, i pensieri distanti da tante guerre, per ragioni di terre, ma cos'è una stella, quando il nostro mondo è così azzurro, ed io posso accendere una luce, quando sono triste e muto. Dà la mano a te, donna della mia terra, bacerò te, donna, per fare terra, per crescere, io e te su questa terra, proprio sotto la stella, quella chiara di quella sera. Persone nascono, crescono e appassiscono, come sere, quelle estive e tanto belle, e senza guerre, come i nostri passi che s'incontrano, si fermano, guardano e poi si raccontano e sperano in una rinuncia, per fare almeno qualcosa, un pezzo di mondo, un sogno o come si può descrivere questa perenne ricerca, questa nostra terra. Solo insieme a te, donna cara, non posso essere muto, solo insieme a te posso vedere quell'azzurro, quell'azzurro del cielo che nasconde il fumo del mondo, il grigio di Parigi e protegge i tuoi amici, le stagioni e la sera e prende le stelle che contavamo a centinaia nelle sere calde, i pensieri distanti da tante guerre, per ragioni di terre, ma cos'è una stella, quando il nostro mondo è così azzurro, ed io posso accendere una luce, quando sono di nuovo muto.

Sussurrato: Quelle parole dalle tue labbra sono come amore che soffre, quel colore della tua pelle è come fiori che fioriscono. Quando le stelle cadono dai tuoi occhi sorridenti, in quel momento so che la mia paura cade e svanirà. Ascolto poi questo gran silenzio che mi abbraccia stretto stretto a te. Che l'amore è anche pace, lo sanno solo i cuori che patiscono, senza fare e senza dire, parole e mani non devono capire. Cos'è freddo, cos'è caldo, quando si sogna e si vola in alto, cos'è bagnato, tanto asciutto, quando il vuoto è niente e tutto. Ascolto poi questo gran silenzio che mi abbraccia stretto stretto a te. Quando il tuo fiato mi sveglierà arriverà la realtà, e le tue labbra fresche chiederanno: quando pesa tutto il tuo silenzio? Ti alzo poi in questo qualcosa che mi incolla stretto stretto a te, stretto a te.

Venezia, pesce e Merlot: È primavera, tutto intorno è in fiore ed il canto degli uccellini riempie l'aria di profumo. Io parlo con te ed è come pensare ai tempi in cui hai mancato, tu e la felicità, ciò che è dentro il tuo cuore, vorrei ascoltalo con gli occhi e poi teneri per sparire completamente. E può darsi che ci incontriamo a Venezia, sulla laguna, a mangiare pesce e bere Merlot, e poi canteremo le canzoni di Bob Dylan, balleremo, rideremo come allora al Ciolà. Vorrei stare con te per dimenticare la giornata, vorrei stare fra le tue braccia, pensare senza pensare, tu potresti piangere ad alta voce, ed io ti sentirei ridere e poi le tue lacrime sarebbero gocce di felicità, potrei urlare ad alta voce, e si direbbe che questo è pazzo, poi potremmo fregarcene, non è mai stata realtà. E può darsi che



ci incontriamo a Venezia, sulla laguna, a mangiare pesce e bere Merlot, e poi canteremo le canzoni di Bob Dylan, balleremo, rideremo come allora al Ciòlà.

Il pesciolino: Questa è la storia di un mare grande e profondo, e di un pesciolino, un po' timido ed un po' preoccupato, il mare è pieno di pericoli e maremoti, e balene grandi hanno bisogno di pranzi grandi. Nuota pesciolino, scappa via, quando la grande bocca ti si avvicina tanto, muovi la piccola coda, e spruzza poi e gira, taglia la corda e sparisci. Un giorno quando riposavi sul fiore di un corallo, e sognavi di un bel lago verde in alta montagna, è arrivato quel pesce con quella fame enorme, era il grande pescucane, bianco, brutto e cattivo. Nuota pesciolino, scappa via, quando la grande bocca ti si avvicina tanto, muovi la piccola coda, e spruzza poi e gira, taglia la corda e sparisci. Nessuno ti ha più visto lì o altrove, tutti ti hanno poi cercato vicino e lontano, nel grande oceano, nei fiumi e nei ruscelli, ed i pescucani ridevano sadici e sazi. Nessuno pensava che fossi ancora vivo, fino a quando un giorno, nell'alba molto silenziosa, da un corallo si udiva una voce colorata, e tutti i curiosi arrivavano e ti vedevano cantare a voce alta. Canta pesciolino, e racconta del grande mare, del tuo mondo immenso e del bel corallo, canta, fatti sentire fino qui in mezzo alle montagne, e poi tutti quanti verranno a trovarci al mare.

Autunno: La luna fa il giro dietro Piz da Peres, sono le quattro ed il sonno si fa sentire, sono stato a divertirmi ed a cantare, e qui davanti a casa tua io ti ho lasciata. E autunno, si ma tutto quanto può passare, e nemmeno il tuo amore non è più così bello, ma io so che tu, mi vuoi tanto bene, aspetta la primavera, che porta risurrezione, Concepiremo un bambino, più sano di te e di me, lo chiameremo Joe o Marylou, verrà con noi a raccogliere fiori di campo e a contare le stelle nelle notti calde d'estate.

Aspettare: C'è sempre qualcuno che attende, che attende con ansia che arrivi qualcuno, che suoni il campanello di casa, che si apra il cancello, qualcuno attende che arrivi qualcuno, senza dire o sforzare niente. C'è sempre qualcuno che spera, che spera giorno e notte che cambi parecchio, che svanisca il silenzio, che svanisca la tristezza, che si possa tornare a ridere, riuscire a dormire, qualcuno attende che qualcosa cambi, senza dire niente o fare qualcosa contro. C'è sempre qualcuno che attende, che attende giorno e notte che qualcuno aiuti, che gli adulti non vengano a bombardare, che tutto il mondo rinunci ad aiutare, qualcuno attende semplicemente e volentieri di essere lasciato in pace. Ti ho aspettata ed è arrivato il giorno, in cui l'attesa si è avverata, tu eri qui, il mondo era qui, aveva smesso di respirare, ma ancora attendevo, comunque attendevo, che succedesse qualcosa senza dire niente. Sono sempre io che aspetto, che aspetto con ansia che succeda qualcosa, che tu arrivi quando sono solo, che tu vada quando sei qui, spero sempre di poter sempre aspettare qualcosa senza dire niente. Verrà il giorno dove non aspetteremo, non aspetteremo più a niente e nessuno, né a giustizia, né ad arroganza, il rimpiangerò di aver sempre aspettato, sarà una giornata senza pregare che qualcuno venga a dirmi qualcosa.

Amici: La sera è arrivata, la sera se n'è andata, la gente era qui ed è andata via, mi ha di nuovo lasciata sola, come frutta consumata, strada buia, sera pallida, senza stella e senza amica. Così sono gli amici, questa è compagnia, fare festa e essere allegri, dove puoi soltanto ridere e cantare, e guai tentare di esser te stessa, questo posto è per colei che beve e non per colei che potrebbe star male. Holadír.

Il barista si è addormentato da un po', questo bar mi fa solamente un po' sorridere, adesso parlerei volentieri d'amore con Sofia, forse senza rinfacciarsi più niente, ma dicendole che le voglio bene, senza mai più staccarmi da lei. Non ho capito bene, se io mi sono amico, se mi voglio bene quando tutti mi hanno abbandonato, quanto le mie forze mi tengono in piedi senza dover cadere, sulla mia strada, senza stella, ombra buia, senza amica. Holadír.

L'alba sorge, il giorno cresce, vicino a casa i fiori sbocciano, è estate e da qualche parte mi aspetta qualcuno a cui sono mancato ieri sera, amici lasciati soli, che svegli mi hanno aspettato di nascosto ed in silenzio. Holadír.

Il lago che non c'è: Su questa terra c'è un lago che non c'è, disteso in una valle soltanto mia, ogni tanto ci sono barche che dondolano qua e là, ogni tanto è completamente gelato. È il lago della mia fantasia, sulla sua riva



passano i miei giorni, e fino a quando l'acqua viene e va, io posso dipingerci sopra. Soffia il vento e si alzano le onde, il mio pensiero viene sbattuto, sono i momenti della vita carichi di pulsazioni, di fiato, di urla, di strappi e di passioni. Nel mio lago vedo gente che si alza e ricade, distante e lontano dalla riva, assaggiano la vita nella sua profondità, ma senza tornare alla riva di giorno. Nel mio lago vedo anche fiori che nuotano, sotto i raggi più dolci della luna, i fiori hanno colori più belli di un paradiso, questo lago è la mia terra ed il mio paese. Dall'acqua si alzano i miei amici ed il mio amore, mi invitano ad un ballo d'onore, mi giro sul mio lago libero e leggero, la fantasia ha vinto sul mio pensiero.

Fanes: Fra terra e cielo, fra morte e vita, si trova questo regno addormentato. Da qualche parte ho letto o udito, poi ieri ho sentito, che era ora di partire. Che il tempo mi chiamava, il castello di Fanes raccontava. Le giornate delle nostre estati sono contate, i nostri bei prati sono anziani e le nostre montagne bianche sono pallide come gesso che non vuole frossicare. Fra terra e cielo, fra morte e vita, si è addormentato il mio cuore. Ho sognato il re, la regina e sua figlia Dolasilla, che la guerra avrebbe distrutto tutto, era stato preannunciato dalla "traieta" (ladino, pietra miracolosa). Oh, atterra tu, luce del nostro cielo immenso, portaci conforto ed amore, qui nella nostra valatta che spera sempre e ancora di rimanere, protetta da ogni stalla nera e buia. Fra terra e cielo, fra morte e vita, si è addormentata la mia mente. Nel sogno il re ha aperto il suo bel castello e ha detto "il mio oro è il più grande e il più bello", l'ingordia domina tutto il mondo, ed il buio spezza la luce. Luianta dorme nella roccia, attende con ansia, di riportare di nuovo la luce nel mondo. Fra terra e cielo, fra morte e vita, dorme questo regno promesso, e mai nato.

Cancun (In ladino "genziana", nonch' città in Messico): Quante giornate qui in mezzo a queste montagne a dire di sì e di no. Quant'gonfaloni, quant'stagioni, quanti bambini. Hai guardato, guardato stasera, l'oscurità, ha una cera come un vecchio bruci. Penso che si debba di nuovo andare un giorno a cercare, contrade piene di fiori da cento e più colori, quanto tempo è passato, da quando non hai più mangiato, un bell'arcobaleno, che ha spezzato la pioggia ed il buio. Ieri mi hai detto che ci sono persone che hanno lo sguardo buio come la notte, altri hanno un letto fatto di paglia e freddo ed una fame infernale. Alla fine sono pochi quelli che riconoscono il rifugio della serenella bianca, e che il colore delle nostre giornate vale più di un proiettile di fucile. Sai cosa facciamo, acquistiamo un cappello, ci attacchiamo una bella genziana e voliamo a Cancun, lì immaginiamo di vivere in un mondo migliore, quel mondo che conosciamo dalle fiabe e dai sogni. Sai, quando respiri è come se una fontana segnasse un solco. Inghiottisci le emozioni di un tempo, dell'età più bella. I miei occhi si appoggiano sulla tua bocca e si lasciano condurre come su di un'altalena, ora sto partecipando ad un mondo che ama veramente la vita. È una sinfonia, una gola senza fame, un'erba che beve primavera, un braccio che muove la mano, insieme alla nostalgia ed ai ritratti che si conservano in quel testamento che le persone chiamano "libro della vita".

La mamma: Quando cerchi la mamma ti comporti come un neonato, quando la mamma non c'è, ti senti completamente solo, ed il tuo sentiero non porta più da nessuna parte, puoi tornare indietro e rimpiangi il giorno in cui le hai chiuso la porta. Quando vai dalla mamma lei ti aspetta come da eternamente, quando la mamma è a casa stai subito di nuovo meglio, ed il tuo sentiero ha portato in un bel posto, e vedi il giorno appena, quando è mattina e quando è sereno sopra di te e dentro di te.

Questa è un abbraccio che non mi deve tenere, ma che mi tiene ugualmente, come un albero tiene i suoi rami, è la vita che dona la vita, fino alla fine del mondo, fino a quando c'è luce. La mamma è sempre lì, che tu non vada altrove, e che tu rimanga lì, perché il male è ovunque, e probabilmente solamente lei con la preghiera, riesce a tenerlo lontano dalle tue valli e dalle tue montagne.

Se poi tu sei altrove, hai vicino la mamma, senti i suoi pensieri, senti le sue fatiche, ed è come se ti chiamasse per averti in grembo, e non ti restituiscce mai più – a questo mondo. Questo è un abbraccio che non mi deve tenere, ma che mi tiene ugualmente, come un albero tiene i suoi rami, è la vita che dona la vita, fino alla fine del mondo, fino a quando c'è luce.



Rödena (ladino: prato ripido): Siamo cresciuti in un prato ripido a Pliscia, perciò gli abitanti dovevano fare i contadini, per guadagnarsi il pane ed un po' di denaro, per mandare avanti la vita durante l'anno. A me hanno regalato un po' d'amore, per il quale ora devo ringraziare, questo amore per dare soddisfazione, per dire che ho una ricca eredità. Ora sono seduto in mezzo alla città, sì una melodia, la chitarra in mano, la gente si ferma ad applaudire, lancia una moneta qui vicino a me. Sui di un prato ripido una casa in legno, un prato, una stalla, un po' di fieno, una mucca, un maiale, un gattino, questo era il tuo destino. Poi mi sono messo in viaggio per fare fortuna, il sentiero mi ha portato qui in mezzo alla città, e la gente mi ha già quasi fatto impazzire, mi guarda come se io arrivassi da La Pli/Marebbe. Ora sono seduto in mezzo alla città, sì una melodia, la chitarra in mano, la gente si ferma ad applaudire, lancia una moneta qui vicino a me. In realtà il danno me lo sono causato da solo, non potrei fare vedere come sei, ma le tue mani sono mani di contadino, anche se un contadino non sei. Ma aspetta, prato ripido e casa di assi, sì una melodia, e poi ho finito, vengo da te e abbandono questa prigione, e suono la mia canzone fra casa e fiere.

Quel giorno: Nel giorno nel quale tu te ne sei andata, avevi la gonna lunga e scura, il giorno nel quale tu te ne sei andata, era una giornata di pioggia, e l'acqua gocciava come lutto e malinconia nella nostra fontana. Nel giorno nel quale tu te ne sei andata, era metà maggio e la luna era piena, nel giorno nel quale tu te ne sei andata, i nostri ciliegi fiorivano di bianco, e tutta la natura nasceva e cresceva e faceva l'amore. E due occhi guardavano verso la vallata, chissà quanto eri distante, nel tuo viaggio, così distante nel tuo viaggio. Nel giorno nel quale tu te ne sei andata, non pensavo più a niente, neanche ad essere triste. Nel giorno nel quale tu te ne sei andata, ho smesso di credere nei fiori e nel verde di maggio, e anche Dio doveva essere tanto lontano e mi abbandonava. Il giorno nel quale te ne sei andata, doveva essere un giorno di festa e di grande fortuna, nel giorno nel quale tu te ne sei andata, da qualche parte in Spagna si è sposato un principe, e ogni pagina e radio e ogni televisione parlava d'amore. E due cuori si strappavano, nei più bei prati di maggio, quanto distante eri nel tuo viaggio, così distante nel tuo viaggio.

Scrivo a Gesù Bambino: Non so se posso, se posso scriverti, sì non so se posso, se posso scriverti, che il mondo, che il mondo avrebbe bisogno di pace, tanta pace, fra popoli bianchi e neri con solo bravi sovrani, al posto della grande corona un cappello, che sarebbe molto più bello. Non so se posso, se posso scriverti, sì non so se posso, se posso scriverti, che il mondo, che il mondo avrebbe bisogno di amore, che il mondo, che il mondo avrebbe bisogno di amore, tanto amore, una madre cerca l'onore, sente giorno e notte dolore, il suo uomo le aveva promesso il paradiso, ma poi è andato via. Non so se posso, se posso scriverti, sì non so se posso, se posso scriverti, che il mondo, che il mondo avrebbe bisogno di tempo, che il mondo, che il mondo avrebbe bisogno di tempo, tanto tempo, per ascoltare il vento e fermarsi una volta, per guardare un attimo il firmamento, sognare di volare. Non so se posso, se posso scriverti, sì non so se posso, se posso scriverti, che il mondo, che il mondo avrebbe bisogno di luce, che il mondo, che il mondo avrebbe bisogno di luce, tanta luce, per vedere attraverso il fumo che soffoca le città e riconoscere che è tornata, di nuovo la primavera, di nuovo la primavera. I prati sono di nuovo svegli, i fiori sono di nuovo sboccianti, per schiavi e re, per guerra e pace.

Grazie: Piano, solo piano, verrai un giorno da me a consolarmi, silenzioso, solo silenzioso, sarà il tuo passo che mi viene incontro. Allora ti dirò, sì ti dirò grazie di tutto, che mi hai aiutato tanto. Uno, solo uno, sarà il bacio che ti darò per ringraziarti, una, solo una, sarà la goccia che uscirà dai miei occhi per regalarla a te. Allora ti dirò, sì ti

Grazie a Sara Planatscher per la traduzione!



Textos en español

Largo de aquí! (en ladín: ¡Agárate al tranvía!) No está dicho que sí no llueva hoy sea mejor para nosotros, no está dicho que la bola seguirá a dar vueltas como debería. No está dicho que llegaremos seguros a destitución si ahora vamos a coger la tranvía, no está dicho porque la nuestra vida es un hiló de seda. No está dicho que la historia vaya a cambiarse para una bomba más. No está dicho porque algún ser humano ni habla después de su muerte. No está dicho que todo el malo sirva para algo, si nosotros nos largamos de aquí. No está dicho que serás capaz de parar el mundo con tu pesadilla. No está dicho que tu muerte sea una ayuda si vas a hacerle saltar a ti mismo, ni siquiera Dios te lo pedí. ¡Largo de aquí! No está dicho que si vas a hacerle saltar a ti mismo en Irak o en Italia, ni siquiera Dios te lo pedí. No está dicho que es mejor que ahora nos callemos. No está dicho que tus ojos no reflejarán mas hermosura y esperanza. No está dicho que no se puede reír en la cara al diablo (no se debe de tener miedo al diablo). No está dicho que el malo gana siempre al bueno. No está dicho que no vaya ahora mismo a coger la tranvía. No está dicho que igual cada tranvía porte consigo el mal y jamás llegará. También no está dicho que tú me vas a esperar hasta que yo salga, también no está dicho que el no haya alcanzado ahora mismo justo a tí. No está dicho que el es capaz de parar el mundo con su pesadilla. No está dicho que su muerte sea una ayuda si el te hace saltar.

Tierra: Vendrá la mañana y un día nuevo me despertará y yo percibiré cuanto limpio y fresco que estaré. Miraré desde la ventana para ver si hace sol o si llueve sobre nuestra tierra. Y la primera agua del día será nueva y me limpiará, y yo pensaré en tí, sonréy y vendré pa tí. Y mano, contra mano nos dirigiremos hacia muchas cosas que serán nuevas, iremos fuera en la nuestra tierra, la creada para nosotros, y preparada para serlo. Como las numerosas estrellas que solámos contar en las noches calientes, los pensamientos lejos de las muchas guerras para razones de tierra. Pero por fin que es una estrella, cuando el nuestro mundo ya suele ser azul, a menudo puedo encender una vela, siempre tan pronto que me pondré mudo. Te pongo la mano, a tí mujer de mi tierra, te daré besos, a tí mujer, para crear un hogar, para crecer yo y tu, en esta tierra, debajo de la estrella limpia de aquella noche. Gente nace, crece y se marchita como las noches, las bonitas de verano, y sin hacer ruido, como nuestros pasos que se encuentran, ellos se quedarán a charlar, esperando en una renuncia, para poder hacer por lo menos algo un trozo del mundo, un ensueno o como quieras llamar esta nuestra búsqueda eterna, a esta nuestra patria o parte de tierra. Solo contigo, mi cariño, no me callaré, solo junto a tí estoy capaz de ver el azul del cielo que tapa la niebla del mundo, el gris de París, que protege tus amigos, las temporadas y las tardes que es capaz de captar las numerosas estrellas que hemos contado en las noches calientes de verano, con los pensamientos lejos de las muchas guerras para razones de tierra. Pero por fin que es una estrella si nuestro mundo redondo sigue siendo azul y a menudo puedo encender una vela, siempre tan pronto que me pondré mudo.

Dicho al oído: Aquellas palabras desde tus labios, son como un amor que está sufriendo, aquel color de tu piel se parece a unas flores. Cuando caen las estrellas desde tus ojos sonrientes sé que mi miedo se apaga y cae con ellas. Entonces escucharé el grandioso silencio que me une fuertemente a tí. Que el amor pueda ser sosiego lo saben solo los corazones que han sufrido dolor. Sin hacer algo, sin hablar, palabras y manos no deben de actuar. ¿Que es el frío, que es el calor cuando uno sueña mientras está volando alto? ¿Que sea mojado o seco, si está paz es todo y nada. Entonces escucharé este grandioso silencio que me une fuertemente a tí. Tan pronto como me despertará tu aliento la realidad ya estará aquí y tus labios me preguntarán ¿cuánto vale todo tu sosiego? Entonces te llevaré a este algo que me une fuertemente a tí, fuertemente a tí.

Venecia, pescados y vino Merlot: Es primavera, todo está en flor y el canto de los pájaros rellena las aires profumadas. Estoy charlando contigo y parece ser un recuerdo de aquellos tiempos en donde la felicidad y tu me faltaban. Quisiera ver con mis ojos lo que pasa en tu corazón y entonces tenerte hasta disolverme de todo. Puede ser que un día nos vayamos a encontrar a Venecia en la Laguna a comer pescado y a beber Merlot y entonces cantaremos las canciones de Bob Dylan, bailaremos y reiremos como en aquellos tiempos al Cirolá. Quisiera estar contigo y olvidarme del tiempo, quisiera estar en tus brazos y no tener que pensar en nada, podrías



llorar a voz alta que todavía pudiera oírte reír, entonces tus lágrimas serían gotas de felicidad y yo gritaría a voz alta hasta que la gente piense que estuvieras enloquecido (de amor), entonces podría tomar todo más a la ligera porque nada de todo esto ha realmente ocurrido. Puede ser que un día nos vayamos a encontrar a Venecia en la Laguna, a comer pescado y a beber Merlot y entonces cantaremos las canciones de Bob Dylan, bailaremos y reiremos como en aquellos tiempos al Ciola.

El pescadito: Esto es el tono de un mar largo y hondo y de un pescadito un poquito tímido y temblante. El mar está lleno de temores y peligro y de ballenas enormes que necesitan comidas fuertes. Nada pequeño pescadito huya, alárgate de aquí cuando aquel morro largo se acerca demasiado, mueve tu colita y veite corriendo, gírate y pronto desaparece. Un día que estabas descansando en el arrecife coralino soñando de un lago de montaña verde y bonito, llegó el pescado que tenía mucha hambre, era el grande y blanco y feo y malo tiburón. Nada pequeño pescadito huya, alárgate de aquí cuando aquel morro largo se acerca demasiado, mueve tu colita y veite corriendo, gírate y pronto desaparece. Después jamás te vio nadie, ni ahí, ni en cualquier otro lugar: te buscaron en el océano grande, en los ríos y en los arroyos, y los tiburones se rieron satisfechos y contentos. Habían ya abandonado la esperanza que pudieras estar con vida, hasta que en una mañana muy tranquila se oí una voz estridente y todos los curiosos iban a mirar lo que pasaba y te vieron cantar. Canta mi pescadito pequeño, cuéntame algo del mar inmenso, de tu mundo amplio y de tu precioso coral. Canta hasta que nosotros, aquí en las montañas, podamos oírte y entonces marcharemos todos al mar para visitarte.

Otoño: Gira la luna sobre el Piz da Peres, son las cuatro de la madrugada y se anuncia el cansancio. Me fue a un entretenimiento y también he cantado y aquí delante de tu casa me despidió de ti. Es otoño y todo parece ser pasado y también tu amor no es ya así de bonito, pero estoy seguro que tu me quieras. Esperaré a que la primavera me traiga la resurrección. Y entonces haremos un niño que será más sano que tu y yo, y le daremos el nombre de Joe o Marylou; me gustaría que viniese junto a nosotros a coger flores del prado y a contar estrellas en las noches calientes del verano.

Esperar: Siempre hay alguien que está esperando que venga alguno, que toca al timbre que abre el portal. Siempre hay alguien que está esperando que llegue algún sin decir nada, sin conseguir todo con la sola fuerza. Siempre hay alguien que este esperando, día y noche, que mucho se cambie, que pase el silencio, que acaben de poner la cara larga, para que se pueda reír, para que se pueda nuevamente dormir. Siempre hay alguien que esta esperando que venga alguno sin decir nada, y sin tomar ninguna medida. Siempre hay alguien que esta esperando, día y noche, que alguno le preste auxilio, que los grandes no vengan a bombardear, que todo el mundo, rechace su ayuda, hay alguien que este esperando de estar simplemente dejado en paz. Te había esperado y llegó el día en el que mi esperanza había sido recompensada, tu llegaste, el mundo también y todo estaba como sin aliento, pero sin embargo estuve esperando que pasaría algo sin pedir demasiado. Siempre esperaré y estoy impaciente, que pase algo, que vayas a volver cuando estoy solo, que te vayas cuando este aquí, espero poder seguir con el deseo en algo sin decir nada. Pero llegaré el día en el que ya no lo haremos, dejar de esperar alguien o algo, a la justicia o la arrogancia, y en aquel momento me arrepentiré de haber esperado. Será el día en el cual dejaré de rogar que llegue alguien para decirme algo.

Amigos: La noche ha llegado, la noche ha pasado, había gente aquí que ahora ya se ha ido, me han dejado sola como una fruta consumida, oscuro es mi camino y negra mi cara, estoy sin estrellas y estoy sin novio. Así son los amigos, así es el amistad, para celebrar fiestas y animarlas, aquí puedes solo reír y cantar. Pobre de tí si te intentas ser "hombre", este sitio está hecho para las que quieren beber y no para las que se quejan. El dueño de este bar ya ha conciliado su sueño. Me hace solo mas sonreír, quisiera ahora hablar con Sofía del amor y no echarle mas nada en la cara, decirle que la quiero y pedirle que jamás se vaya. No estoy mas seguro de si soy mi amigo, si me quiero tan pronto como todos me han dejado, hasta cuando estare capaz de conservar mi fuerza, sin tener





de caer en mi camino, estoy sin estrella, ni novia ademas con una sombra oscura. Está amaneciendo, el día está creciendo, en mi camino todo está en flor, claro es verano y en alguna parte hay alguien que en la noche me ha echado de menos, amigos que lo han dejado todo y que despertados y cayados me han esperado.

Hablando del lago que no existe: En este mundo hay un lago que no existe, que puedes encontrar en una sola valle, la mía. En el a menudo se balancean barcos, pero pronto se helará. Es el lago de mi fantasía, por sus orillas paso mi días, hasta que haya corriente en el, podré dibujar. Sopla el viento, se levantan las olas, mis pensamientos han sido revueltos, son momentos de la vida llenos de sensaciones , de vitalidad, de gritos, de rasguños y de pasión. De mi lago veo levantarse gente y para poco después caerse de nuevo lejos de la playa. Han saboreado la vida en todas sus dimensiones y esto hace que jamás volverán a la orilla. En mi lago hay flores flotando en los rayos dulces de la luna, flores con los colores los mas preciosos del cielo, este lago es mi patria, él es mi tierra. Desde aquí surgen mis amigos y mi amor, me están invitando a un baile de honor y yo empiezo a dar vueltas encima del lago, ligero y libre porque la fantasía por fin le ha ganado a mi razón.

Fanes: Entre el cielo y la tierra, entre la vida y la muerte hay este reino que duerme. Una vez, no sé donde, he leído o oido, y ayer lo he percibido que por fin ha llegado el tiempo de irse. El castillo de Fanes me dijo que los días de verano están contados, nuestros prados bonitos están aplazados y nuestras montañas tienen mala cara, son como pálidas tizas que se defienden de la brasa. Entre el cielo y la tierra, entre la vida y la muerte esta mi corazón lleno de sueño. He sonado del rey, de la reina y de su hija Dosalila. La Raieta le había dicho que vendría una guerra que iba a destruirlo todo. Oh que venga ahora, luz de nuestro cielo, puerta nos consuelo y amor, aquí en nuestra valle donde aún todos esperan no tener que pasar el tiempo de la estrella oscura negra. Entre el cielo y la tierra, entre la vida y la muerte mi juicio todavía está durmiendo. En mi sueño el rey abrió su castillo y me dijo: "es aquí que tengo mi preciado oro". Es la codicia que ahora reina en toda la tierra y la oscuridad estropea la luz. En la roca Lujanta esta durmiendo, impaciente de portar la luz en el mundo. Entre el cielo y la tierra entre la vida y la muerte esta durmiendo el reino prometido y nunca nacido.

Cancún (expresión ladina para el flor "gentiana alpina, ciudad en Mexico"): Así durante muchos días estamos ya permaneciendo entre estas montañas para decir entre si o no. Así muchas banderas en las procesiones, así muchas temporadas, así muchos niños. ¿Le has mirado ya hoy, esta tarde, a la oscuridad? Tiene mala cara como un viejo miríopodo. Creo que haya llegado la hora de volver de una vez a los prados llenos de flores de mil colores, ¿cuánto tiempo ha pasado desde cuando comiste por el ultima vez en un arco que desahogó la lluvia y la oscuridad? Me dijiste ayer que aquí viven hombres con la cara cerrada como la noche, otros tienen un saco de paja para dormir. Están hambrientos y por fin muy pocos de ellos se dan cuenta que el illa está en flor y que el aliento de nuestros días cuenta mas que cualquier tiro de escopeta. ¿Sabes que vamos a hacer? Nos compramos un gorro, encima le colgamos una flor (Cancún) y vamos a volar a Cancún, donde soñaremos de un mundo mejor, un mundo que conocemos de los somos y de los ensueños. Sabes que cada vez que respiras es como si una fuente se abriera un camino diferente. Tragas las emociones de un tiempo en tu edad mas hermosa. Entonces mis ojos irán a sentarse su tu boca dejándose mecer como si fuera un columpio, estoy tomando parte de un mundo que quiere a la vida. Es aquella sínfonia, aquella gana sin hambre, aquella hierba que bebe en primavera, aquél brazo que mueve la mano junto a mi anhelo y a las imágenes que están conservadas en el testamento que los hombres llaman "el libro de la vida".

La madre: Cuando estás buscando la madre te vuelves a ser niño otra vez, si la madre no esta te sientes abandonado y tu camino no porta a ningún lado, como mucho podrás aún volver y lo sentirás que hace poco le has cerrado la puerta todas las veces en frente de ella. Cuando vas a ver a tu madre, ella te estará ya esperando como desde tiempos inmemorables. Si la madre está en casa te sentirás mejor y tu camino ha llegado a algo encantado y solamente entonces podrás ver cuanto luminoso será el día y que tiempo maravilloso que hace fuera. Es un



¡Muchas gracias a María Mäggy Pedevilla por la traducción!

abrazo que no debe de tenerte, que me tiene sin embargo como un tronco de su ramo, es la vida que se transmite hasta que el mundo se ha acabado, hasta cuando habrá luz. La madre esta aquí para que no te vaya nunca a ningún otro lado , para que te quedes, porque de mal hay por todas partes y probablemente ella es el única capaz de alejarte de todos los altibajos de la vida. Cuando estas lejos en las noches solteras tienes a una madre, oyes sus pensamientos, sientes su afflicción y te parece que te llame para que vuelvas y para tenerle en su vientre, para nunca tener de devolverte al mundo. Es un abrazo que no debe de tenerle, que me tiene sin embargo como un tronco de su ramo, es la vida que se transmite hasta que el mundo se ha acabado, hasta cuando habrá luz.

Rödena (dición ladina para "prado escarpado"): En prados escarpados he crecido , gente que tenia de trabajar duro para ganar su pan y muy poco dinero, para poder seguir a vivir entre el año. Un poquito de amor es lo que me han dado, así que tendré de darles las gracias, por lo menos ahora. Este amor fue un signo de felicidad y de una herencia mayor. Pero ahora estoy sentado en aquí en esta ciudad, una melodía, una guitarra en la mano, gente parra para aplaudir y para lanzarme monedas.

En un terreno escarpado hay una casa de madera, un prado, un establo, un puño de heno, una vaca, un cerdo y un gatito. Todo esto realmente debería de pertenecerte. Pero me he marchado para probar suerte por otro lado , el camino me ha llevado a esta ciudad y la gente me sacó de cuicio, me miraban como si hubieran sabido que soy de La Plata. Ahora estoy sentado en esta ciudad, una melodía, una guitarra, gente que parra para aplaudir y para lanzarme monedas. La verdad es que yo mismo me he hecho daño, nadie debería jamás enseñar a los otros quien eres realmente. Son tus manos que se lo revelan. Espereis en los prados escarpados y tu mi casa de madera, aún una melodía entonces acabaré, abandonaré está cárcel y volveré a ti para cantar mis canciones entre establo y casa.

En aquel dia: En aquel dia que tu te fuiste, tenias una falda larga y oscura. En aquel dia que tu te fuiste también el tiempo se puso lluvioso y el agua de la fontana de nuestro patio goteaba de tristeza y de anhelo. Aquel dia en que tu te fuiste la luna estaba llena, fue en el mes de mayo. En aquel dia que tu te fuiste los cerezos estaban llenas de flores y la natura daba justo a la luz toda su hermosura como si estuviera haciendo el amor. Dos ojos estaban mirando el fondo de la valle, ¿Estabas ya lejos en tu camino? En aquel dia que tu te fuiste no pense mas en nada y tampoco en la posibilidad de ponerme triste. En aquel dia que tu te fuiste acabé de creer en las flores y en el lirio y también Dios debería de estar muy lejos dejándome solo aquí. En aquel dia que tu te fuiste en realidad debería de ser un dia de alegría y de suerte, en aquel dia que tu te fuiste había una boda de reyes en España y todos los periódicos y todas las cadenas de televisión me referían al amor y dos corazones se rompieron en los prados mas bonito del mayo. ¿Ya estas lejos en tu camino?

Mi carta para Santa Claus: No sé si puedo escribirle esta carta. Quisiera solo decirle que el mundo necesita paz entre sus pueblos, blancos y negros, y reyes amables que en vez de portar una corona llevan un gorro, si esto sería lo mejor. No sé si puedo escribirle esta carta. Quisiera solo decirle que el mundo necesita amor. Comigo está mi madre que busca dia y noche amor , su marido le había prometido el cielo para dejarla poco mas tarde (en el dolor). No sé si puedo escribirle esta carta. Quisiera solo decirle que el mundo necesita tiempo, mucho mas tiempo, para poder escuchar al viento , para callarse un momento y entonces mirar al cielo lleno de estrellas y para dejar sus ensueños libres volar. No sé si puedo escribirle esta carta. Quisiera solo decirle que el mundo necesita luz, mucha mas luz, para que pueda pasar a través de la niebla ahogante de las ciudades, para enseñarnos que por fin ha llegado la primavera, los prados se han despertado a nueva vida y las flores han nuevamente nacido para esclavos y para reyes, para la guerra y para la paz.

Gracias: Silenciosamente vendrás un dia a mi para consolarme, ligero, ligero será tu marcha en el camino a mí. Entonces te daré las gracias, te agradeceré, por todo te agradeceré, porque me has ayudado. Te daré un solo beso para agradecerle y caerà una sola lagrima de mis ojos. Entonces te agradeceré, por todo te agradeceré.



Lyrics in English

Tâchete al tram. Get along with you (lit. hitch yourself up to the tram): It's just easily said that it's better for us if it doesn't rain today, it's just easily said that the sphere goes on rotating as it should. It's just easily said that we'll reach our destination safely if the tram comes now, it's just easily said, as our life is a thread of silk. It's just easily said that history changes because of a further bomb, it's just easily said as many a living doesn't speak neither after his death. It's just easily said that every cloud has a silver lining, if you hitch yourself up to the tram, it's just easily said that you are able to stop the earth with your nightmare. It's easily said, it's easily said, that your death be a help, when you cut your life short with a bomb in the air, neither God ever said it: Get along with you! It's easily said, it's easily said, that your death be a help, when you cut your life short with a bomb in the air, in Iraq or in Italy, neither God ever said it! It's just easily said that it's better now if we don't shout any more, it's just easily said that your eyes don't shine of hope and beauty any more. It's just easily said that you can't give the devil a smile, it's just easily said that the evil always kills all the good. It's just easily said that I don't want to take the tram now, it's just easily said that every tram brings in evil and doesn't reach anything. But it's just easily said that you'll really be waiting for me when I get off the tram, it's just easily said that He hasn't really hit even you now. It's easily said, it's easily said, that his death be a help, when he cuts your life short with a bomb in the air, neither God ever said it: Get along with you! It's easily said, it's easily said, that his death be a help, when he cuts your life short with a bomb in the air, in Iraq or in Italy, neither God ever said it!

Tera (the Ladin word stands for home, native country, earth, land, soil, village): The morning will come and a new day will wake me up and I'll realize how new and fresh I'll be and I'll look out of the window to see if the sun shines or if it rains, on our land. And the first water of the day will be new and wash me and I'll think of you, smile and reach you and hand in hand we'll walk towards a lot of things all new, facing our land, the one created for us and made ready like the stars that we were counting in hundreds on the warm evenings, our thoughts afar from the many wars, on behalf of a home, but what is a star being our world so blue and I can lit a candle when I'm grim and wordless. I'll hold out my hand to you, to you, woman of my land, I'll kiss you for creating a home, for growing up, me and you on this land right under the star that glittering one of that evening. Persons are born, grow up and fade away, like evenings, those in the summer so nice, and without wars, like our steps that meet, come to a halt, look and then have a chat and hope in a renunciation to make at least something come true, a piece of world, a dream or whatever you'd call all this eternal search, this our homeland. Only together with you, dear lady, I can't be wordless, only at your side I can see that blue, that blue of the sky that covers the mist of the world, the gris of Paris, and shelters your friends, the seasons and when dusk is falling, and catches the stars that we were counting in hundreds on the warm evenings, our thoughts afar from the many wars, on behalf of a home, but what is a star if our round world is so blue and I can lit a candle when I'm wordless again.

Talked in whispers: Those words from your lips are like love that suffers, that colour of your skin is like flowers that bloom. When the stars fall out of your eyes that laugh, then I know that my anxiety will crumble and vanish. I'll listen then to this great silence that clings me close close to you. That love is also peace just the suffering hearts know without acting and without speaking, words and hands need not understand. What's coldness, what's warmth when you are dreaming and flying high, what's wetness, so much dryness, when emptiness is nothing and everything. I'll listen then to that great silence that clings me close close to you. When your breathing awakens me reality will appear, your fresh lips will ask, what does all your silence weigh? I'll lift you up then into that something that, sticks me close close to you, close to you.

Venice, fish and Merlot wine: It is spring, all around full of flowers, and the twittering of the birds fills the air with a scent. I am talking to you and it seems like thinking of times when I missed you and the happiness, what's going on in your heart I would like to hear with my eyes and then hold you tight for vanishing away. And we may meet in Venice on the lagoon to eat fish and to drink Merlot, and then we will sing the songs of Bob Dylan, we will dance, we will laugh like in that time at the Ciola. I'd like to stay with you for forgetting the day, I'd like to lay in your arms



and think without thinking, you could weep aloud, that I'd hear you laugh and your tears would be like drops of happiness, I could shout aloud so that people would say he's really uptight and so we could take it lightly, nothing of all that has ever been true. And we may meet in Venice on the lagoon to eat fish and to drink Merlot, and then we will sing the songs of Bob Dylan, we will dance, we will laugh like in that time at the Ciola.

The little fish: This is the story of a sea deep and large and of a little fish, a bit shy and a bit anxious, the sea is full of danger and of trembling and big whales need big meals. Swim little fish, try to escape when the big mouth gets quite close to you, move your little tail, twist and turn and whiz off as fast as you can. One day when you were resting on a coral reef and dreaming of a nice green lake somewhere high up in the mountains along came the fish with that terrible hunger, it was the big, white, ugly and bad fish called shark. Swim little fish, try to escape when the big mouth gets quite close to you, move your little tail, twist and turn and whiz off as fast as you can. No-one saw you again neither there nor anywhere else, everyone searched for you far off and nearby, in the big ocean, in the streams and in the rivers, and the sharks were laughing mockingly and well-fed. Nobody thought you were still alive, till one day on a very quiet morning, a colourful voice echoed from the coral reef and curiously everyone came along and saw you sing out loud. Sing little fish and tell of the big sea, of your world so wide and of your coral so nice, sing, to be heard as far as our mountains and then we'll come and see you at the sea.

Autumn: The moon is tumbling down behind the Piz da Peres, it's four o'clock, sleep gets rebellious, I went to enjoy myself and to sing a bit, and here in front of your house I've left you now. Autumn it is, well, everything seems passed, and neither your love is what it once was, but I know that you, yeah, love me very much, and I'm waiting for spring, it bears resurrection. Then we'll father a child, healthier than you and me and we'll call it Joe or Marylou, it shall come with us to pick the flowers in the fields and to count the stars on those warm summer nights.

Waiting: There is always someone waiting, waiting hard for someone to come, for the little doorbell to be rung, for the fence gate to be opened, someone is waiting for someone to come, without a word or any constraint. There is always someone that hopes, that hopes day and night for a lot to be changed, that silence goes by, that earnestness passes, so that you can laugh again and are able to sleep, someone is waiting for something to be changed, without a word and a deed against anything. There is always someone waiting, waiting day and night for someone to help somewhere, that the Big don't come and drop bombs, that the whole world renounces to help, someone is waiting to be left simply and willingly in peace. I had been waiting for you and the day came, when my wait came true, you were here, the world was here, it had stopped breathing, but I was still waiting, I was waiting all the same for something to happen without a word. It's always me the one that waits, that waits hard for something to happen, for you to come when I'm alone, for you to go when you are here, I always hope that I can always wait for something without saying a word. The day will come when we are not waiting, not waiting for anything and anybody, neither for justice nor for arrogance, then I'll be sorry for having always waited, it'll be a day without asking for someone to come and tell me a word.

Friends: The evening has come, the evening has gone, the people were here and they're all gone, alone they left me behind like fruits consumed. Dark path, grim face, without a star and without a friend. That's how friends are, that's friendship, having great fun and being in a good mood, here you can just laugh and sing and shouldn't try to be yourself, this place is all right for that one who drinks and don't let me hear any of your complaints. Holadiri. The barkeeper has already fallen asleep, this bar is really good for a laugh, how much I'd like to talk of loves with Sophia, maybe reproach her for nothing, only tell her how much I love her, and never part from another, I'm not so sure of my being my best friend, of loving me enough when everyone has gone, how much my own strength keeps me going without falling, on my way without a star. Dark shade without a friend. Holadiri. The day is dawning , the day is growing, my way home is full of flowers, it is summer after all and somewhere, someone who missed me last night is waiting for me, friends left on their own, they've waited for me awake hidden away. Holadiri.



Cancun (Ladin for gentian, city in Mexico): For so many days already here in the depth of these mountains to say yes and no. So many banners, so many seasons, so many children. Did you watch, really watch tonight the darkness, it looks as sick-faced as an old centipede. I think it's time to go once again and look for surroundings full of flowers in hundreds and more colours, how long is it since you didn't taste a nice big rainbow that has broken the rain and the dark. You told me yesterday that there are people who look dark like the night, others sleep on straw, are cold and devilishly hungry. At the end only few notice that the white lilac blooms again and that the colour of our days is more worth than a shot of a gun. But do you know what we'll do, we will buy a hat, pin a nice gentian on it and fly to Cancun, there we'll imagine to live in a better world, the world that we know from fairy-tales and from dreams. You know, when you breathe it's like spring water channeling out its drill. You swallow down the emotions of a time in the finest age. Then my eyes lay down on your lips and are swayed back and forth as if on a swing, I'm now taking part in a world that really enjoys life indeed. It's that symphony, that desire without yearning, that grass that drinks spring, that arm that moves one's hand, together with the longing and the pictures that are kept safe in that legacy that people call "book of life".

The lake that doesn't exist: On this world there is a lake that doesn't exist, embedded in a valley of my own, sometimes ships pitch and toss here and there, then it's frozen over again. It's the lake of my imagination, on its shore my days go by, till the water runs in and out I can paint on it. The wind is blowing and the waves rising up, my thoughts are being poured over, those are the moments of life charged with pulsations, with breath, with screams, with rifts and with passions. On my lake I can see persons that raise and fall deep inside the farthest from the shore, they taste life in its depths, but without reaching again the shore by day. On my lake I can also see blooms that swim, under the sweetest rays of the moonlight, their colours are the nicest of heaven, this lake is my home and my living place. Out of the water raise my friends and my love, invite me to join in a dance of honour, I turn round and round on my free and light lake, imagination has overcome my thought.

Mum: Whenever you look for your mum you behave like a baby, when mum isn't there you feel all on your own, and your way has come to an end, you can retrace your steps again, and you are sorry that once you locked her out. When you go to your mum she's waiting for you like ever, when mum is at home you feel straight away better, and your way has reached its beauty and you only then notice the day, that it's light and that it's bright and clear above you and inside you. This is an embrace that needn't give me a hold, but it holds me all the same, like a tree its branch, it's life that passes on life, till the end of the world, till there is light. Mum is always there, so that you don't go elsewhere, and that you stay here because the evil is everywhere, and probably she alone with her prayers can keep it away from your downs and ups. And if you are elsewhere, your mum is nearly, you can hear her thoughts, can feel her cares, and it's as if she were calling to have you in her womb, and never give you away again – to this world. This is an embrace that needn't give me a hold, but it holds me all the same, like a tree its branch, it's life that passes on life, till the end of the world, till there is light.

Fanes (alpine pasture in Mareo Enneberg, courted by natural beauty and by the Ladin Mythology): Between earth and heaven, half dead and alive this sleepy reign lies. I don't know where I read or heard and yesterday I felt it was high time to go. That the time was calling me, the Castle of Fanes was saying. The days of our summers are really numbered, our nice meadows have grown old, pale-faced have turned our mountains as white as chalk defending itself from getting aglow. Between earth and heaven, half dead and alive my heart fell asleep, I dreamt of the king, of the queen and of their young daughter Dolasila. That the war would have destroyed everything the raiëta (Rhaetic, magic stone) was predicting. O descend now you, light of our big heaven, bring comfort and love, to us in this valley that still hopes to escape from any star black and dark. Between earth and heaven, half dead and alive my mind fell asleep. In a dream the king opened his splendid castle and said "my gold is the biggest and nicest one" avarice makes the world go round and darkness ruins the light. Luianta sleeps in the rocks, she is waiting hard, to bring light into the world again. Between earth and heaven, half dead and alive sleeps this reign



promised and never born.

Rödena (Slanted meadow): On a slanted meadow of Pliscia we grew up, people had to work as peasant farmers there for earning their living and a little profit, for struggling through life day after day. A bit of love they gave to me, so that I must be thankful now, this love for giving satisfaction, as a sign of a deep heritage. But now I'm sitting amidst this city, yeah a song, the guitar in my hands, people stop to clap their hands, throw a coin towards me. On a slanted meadow a wooden house, a field, a cowshed, a sheaf of hay, a cow, a pig, a little kitten, that was your real destiny. Then I made my way to try my luck somewhere, the way took me to the centre of this city here, and I'm already nearly in a daze and the people look at me as if I were from La Pli. But now I'm sitting amidst this city, yeah a song, the guitar in my hands, people stop to clap their hands, throw a coin towards me. Actually I just only did myself harm, never show who you really are, but your hands are those of a peasant, even though you are no peasant. But just wait slanted meadow and wooden house, just one more song, then I'll call it a day, I'll come to you leave this prison and sing my song between house and hay-loft.

On that day: On the day when you went away, you were wearing a long dark skirt, on the day when you went away, even the whole weather was caught in the rain, and the water was dripping sadly and longingly into our yard well. On the day when you went away, it was the middle of May and the moon was full, on the day when you went away, our cherry trees were blooming whitish, and the whole nature was being born and growing and making love. And two eyes were glancing down into the valley, how far away had you already gone, on your way, how far on your way. On the day when you went away, I wasn't able to think of anything, neither to be sad, on the day when you went away, I lost my faith in the flowers and in the green of May, and even God seemed to be so far and He forgot me. On the day when you went away, was actually a red-letter and fortunate day, on the day when you went away, a prince got married somewhere in Spain, and every paper and radio and every channel was talking of love. And two hearts were torn apart, in the nicest fields of May, how far off were you on your way, how far off on your way.

Writing to Father Christmas: I don't know if I can, can really write to you, yeah, I don't know if I can, can really write to you, that the world, that the world would need peace, so much peace. Between white and black peoples with kings only good ones, instead of the big crown a hat, much better would be that. I don't know if I can, can really write to you, yeah, I don't know if I can, can really write to you, that the world, that the world would need love, that the world, that the world would need love, so much love. A mother looks for her honour feels sorrow day and night, her man had promised her heaven on earth, but then he left. I don't know if I can, can really write to you, yeah, I don't know if I can, can really write to you, that the world, that the world would need time, that the world, that the world would need time, so much time. For listening to the wind and keeping silent once in a while, looking then up for a moment into the sky, dreaming of flying. I don't know if I can, can really write to you, yeah, I don't know if I can, can really write to you, that the world, that the world would need light, that the world, that the world would need light, so much light. For seeing always the fumes that suffocate the towns, noticing that it has come back, spring again, spring again, the fields are awake again, the flowers again shot, for slaves and kings, for war and peace.

Thanks: Gently, just gently you'll come one day to me and comfort me, soft, just soft your steps will be coming towards me. Then I'll say, yes I'll say thanks, thanks for all, for your having helped me so much. One, just one will be the kiss that I'll give to you to express my thanks. One, just one will be the teardrop falling from my eyes to give it to you. Then I'll say, yes I'll say thanks, thanks for all, for your having helped me so much.

Thanks to Lois Kastlunger da Pliscia for the translation!



En iolan de còr!

En gran iolan a Benedikt Valentin dal stüde de registraziun Davide-Records a Badia: por la desponibilité, la puntualité, la pazionza, la profesionalité, la bona orèdla y le talènt musical! Da agost dal 2005 a merz dal 2006 ànse podü se partì ete le tomp aladô de nüsc debojüns y nostra dlaurela, ànse podü se sonì pa "Benni" en pü da èiasa y renforzé l'amizzia al intern

de döt nosc gran grup de musizisç y ciantarins. En rengraziamont oressi i sporje al Comun d'La Val por nes avëi lascé le tlavier dal salf "Domène Moling".

Aladô de mies imaginaziuns de usc y strumoné ànse fat i aranjamón ales ciançes, y atlò mëssi nominé danfora Ludwig Rindler co à lauré fora les pròmes bases elettroniches de plü ciançes nees, danfora a còstes i va "En chèl dé". Iolan Ludwig por tòa gran maestria y tòes bones idees, y spo inçé do les registraziuns de tû conséis por les usc manco garatades! Al n'è nia dagnora sauri da accompagné mi vari datrai infantii y spontanns. A Georg Mussner en gran iolan, por söa compagnia sòn patiun dal 1999 encà. Deboriada sunse stês lunc y lerch: a Maran, a Bornech, a Valdaura, a La Pli, te Fodom, te Fascia, te Gherdëna y tla Val Badia! Che la vita te reti tû aranjamón con ligréza y sodesfaziun! En saliidé i va inçé atlò a Andrea Federa, co à belo daidé pa mia pròma produziun musicala l'ann 1993 "Sentimomonc", so sonn è tènder y genuinn, viva la chitara bassa! En "yeahhhh" a Walter da Longega por so blues, prejetjant enciò frësch, olache i à empormò albù da fà lassora la melodía y le test... datrai vâra inçé da laurè a na maniera rodosa! Nia desmonée ne poi Prisca co vir danter La Val, Basilea y Amsterdam... baldi èra tan piuch tla Val Badia che ara ne va fater mai plü da jì a chirì lês tla net: romagnii èl la ciançia "Le lé co n'è nia", con le sonn inçé de so fablò. I à albù na gran fortüna da avëi por cösta CD inçé le Cor dai Jogn con danfora Christian Ellecosta co à ponsé ai aranjamén dles usc: enzai danter tera y ci araste ligréza te tòa vita, döt le bun! Y spo: chë Angelika con söa usc y chë Angela con so talènt sóla vïdora... i sun zonza parores, mo en iolan mëss fora! Last, but not least: Arcangelo y söes chitares aldiarunse ciamó dio, y dandadöt tla ciançia "Tàchete al tram" se lasciaral inçé él fora - deboriada con me - le sënn por la jont co copa la vita y desdrüj



döta la speranza de vita! La cherscia sòla torta de cösc proiet à spo motü mia jormana Margareth, co à ascuté les čiančes y à salpü atira da realisé les beles pitòres por i coërtli dla CD y le sfëi... Margareth, t'es bona da i dé corù y forma ales sugestius y ales emozjuns, iolan por töa amizizia y to aiüt! Recordé mëssi ince mio fre Georg, co n'à nia podü gnì a tò sö con nos, deache al ea tal frabiché y s'arjigné ete la coa por söa familia. Iolan Georg che te dëides empò ennant tal trasmëter cösc "proiet". Spo: a Natalia en gran iolan por döta la coordinaziun con le Cor dai Jogn y la Jonëza d'La Pli. Do le concert sot les stères de iuli dal ann passé sòla Gran Plaza te nosc bel païsc La Pli èl pié ia la colaboraziun con jones y jogn y en tru co lascia zoruch dessogü de bi fostüs belo con cösta CD. I speri che les čiančes pòi plajëi y fëjì perd de chël fle dai temps co ô vire y n'ô mai lascé da vire!

Danter pasciuns y pulsaziuns!

Al ea mà dal 2005, en domisdé de plöia, ince en piu' daete. Alaleria floria les corsciaries sö por la tompla sorendlada de Mareo y i grili čiantâ sii bàisli, ligherzins y monotonns tal medemo momont. I â tut tla man mia chitara do dio tomp, m'â sonté sot la finestra da têt te stiôa y ascutâ les gotes fines co tomâenzai sön têt danter ci y mi ponsiers. I ponsâ che bel en cösc dé essi podü lascé jì cole rogore dla plöia i recorç de mi temps passës da piuch co n'ea nia stês y plü bi aldefora d'en iade lunch tl'America Latina. Y enciò sonâi, firâi adôm na melodia y i scrieia ince spo le test laprò "En chël dé". En cösc dé de mà ài zacó descrift che le sonn dla plöia sön mi dis ea en n'ater co la musica dal piun dal'ega de visî, y che la plöia rogherea, mo che la melodia dal visî foss stada la medema čiamó por dër trep tomp. Y do cösta čiančia y con la bela sajun dal crësce y dal florì ài motü man da ascuté na usc te me co orea che i scriess sö mies melodies y mi ponsiers por en proiet döt nö. Y sön tru ài encunté en gröm de compagns, veramonte trec, co s'â tut tomp y à albü la ligrëza da svilupé al miu' cöstes "pulsaziuns". Vignöna y vignönn co à tut pert ales registraziuns à somené belté, por la musiga y le čianté, y por nostra sojornanza sön cösc monn. Tal let de nostes speranzes y ligrëzes, tai corusc de nostes mutns y sajuns.

Iaco R., Pasca '06



© Iaco Rigo 2006, SIAE-Nr. 165894, Nr. de produzun DR 10. Contat: Iaco Rigo, iacorigo@hotmail.it

